

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 老威利先生(old Mr. Wiley) 000001

2. 老威利先生(old Mr. Wiley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老威利先生(Old Mr. Wiley)

第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'pɜ:d] [baɪ][greg] [wi:ks] , ['meri] ['mi:ən] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ɑ:n'lain][dɪ'stribju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(**http** : / / **www** : **pgdp** . **net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[træn'skraɪbər][noʊt] :
Transcriber note :
转录员 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [wɜ:rd] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [mɑ:rtʃ] , - .
This etext was produced from Weird Tales , March , 1951 :
这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 , 行进 , - .

这篇电子文本摘自《怪异故事》杂志, 1951 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:ɪd] .
publication was renewed :
发布 曾是 更新 :

经过广泛调查, 没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[oʊld][f'mɪstər] . ['waɪli]
Old Mr . Wiley
老的 先生 : 威利

老威利先生

[baɪ] [graɪ] [lɑ:] [spɑɪnə]
BY GREYE LA SPINA
经过 格雷 洛杉矶 斯皮纳

作者: 格雷·拉·斯皮纳

[oʊld][f'mɪstər] . ['waɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [f'oʊvər] ['evri] [naɪt] . . . [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ri:əl]
Old Mr . Wiley and the dog came over every night . . . but were they real
老的 先生 : 威利 和 这 狗 来了 超过 每一个 夜晚 . . . 但 是 他们 真实的
?
?
?

老威利先生和他的狗每晚都会过来.....但他们是真实存在的吗?

" [hi:; hi][dʒʌst][laɪz] [hɪr] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hi:z][soʊ] [wi:k] [ðæt][hi:; hi][sɪŋks]['ɪntu:]
" He just lies here tossing and moaning until he's so weak that he sinks into
" 他 只是 谎言 这里 抛掷 和 呻吟 直到 他是 所以 虚弱的 那 他 水槽 进入
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['koʊmə] ,
a kind of coma ,
一个 种类 的 昏迷 ;

“他只是躺在这里辗转反侧、呻吟不止，直到虚弱到陷入昏迷状态。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fa:ðər] ['hʌskɪli] .
" said the boy's father huskily .
" 说 这 男孩们 父亲 沙哑地 .

“男孩的父亲沙哑地说。”

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət] ['wi:knəs]
" There doesn't seem anything particular the matter with him now but weakness
" 那里 不 似乎 任何事物 特别的 这 事情 和 他 现在 但 弱点
.
:
.

“他现在似乎没有什么特别的问题，只是身体虚弱。”

[ˈoʊnli] , " [hi:; hi] [tʃoʊkt] , " [ðæt][hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] .
Only , he choked , that he doesn't care much about getting well .
仅有的 , " 他 窒息 , " 那 他 不 关心 很多 关于 获得 出色地 .

“只是，”他哽咽着说，“他不太在意自己能否康复。”

" [mɪs] ['bi:vər] [kept][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ['autlaɪnd] [baɪ][ðə; ði][faɪn] ['lɪnɪn] [ʃi:t] .
" Miss Beaver kept her eyes on that thin little body outlined by the fine linen sheet .
" 错过 海狸 保留 她 眼睛 在 那 薄的 小的 身体 概述 经过 这 美好的 亚麻布 床单 .

“比弗小姐的目光一直停留在被细亚麻床单勾勒出的那纤细的小身躯上。”

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; həɹ] ['loʊər] [lɪp][tu:; tə] [tʃek] [ɪts] ['tremblɪŋ] .
She caught her breath and bit her lower lip to check its trembling .
她 捕捉 她 气息 和 少量 她 降低 唇 到 查看 它是 发抖 .

她倒吸一口气，咬了咬下唇，看看它是否在颤抖。

[soʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [ðæt] [smɔ:l] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['haɪli] [pleɪst] [ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd]
So pitiful , that small scion of a long line of highly placed aristocratic and
所以 可怜 , 那 小的 继承人 的 一个 长的 线 的 高度 放置 贵族 和
[ˈwelθi] ['fɔ:,beəz] ,
wealthy forebears ,
富裕 祖先 ,

真是可怜，这个出身显赫、家境富裕的贵族小子。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ku:l] , ['keɪpəb(ə)l][hænd][went] [aʊt] [ɪn,vɔ:lən'terəli][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['fi:vərd] ['tʃaɪldɪʃ]
that her cool , capable hand went out involuntarily to soothe the fevered childish
那 她 凉爽的 , 有能力的 手 去 出去 不由自主 到 舒缓 这 发烧 幼稚
[braʊ] .
brow .
眉头 .

她那冷静而干练的手不由自主地伸出去，抚慰着孩子发烫的额头。

[ʃi:; ji]['wɔ:ntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['gæðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:di]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm][ɑ:rmz] , [ə'ɡenst]
She wanted suddenly to gather the little body into her warm arms , against
她 通缉 突然 到 收集 这 小的 身体 进入 她 温暖的 武器 , 反对
[hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [breɪst] .
her kind breast .
她 种类 胸部 .

她突然很想把那小小的身躯抱进自己温暖的怀抱，贴在自己慈祥的胸膛上。

[hɜːr; hær][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ji][ˈriːəlaɪzd] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ；
Her emotion , she realized , was far from professional ；
 她 情感 ， 她 已实现 ， 曾是 远的 从 专业的 ；
 她意识到，自己的情绪与专业精神相去甚远；

[fræŋk] ['waɪli] [aɪ 'viː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hær] ['hɑːrtstriŋz] .
Frank Wiley IV had somehow laid a finger on her heartstrings .
 坦率 威利 第四 有 不知何故 铺设 一个 手指 在 她 心弦 .
 弗兰克·威利四世不知怎的拨动了她的心弦。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['leθərdʒi] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][faɪnd][sʌm; səm]
" If you can rouse him from this lethargy and help him find some
 " 如果 你 能 唤醒 他 从 这 昏睡 和 帮助 他 寻找 一些
 ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,
interest in living ,
 兴趣 在 活的 ,
 “如果你能唤醒他，让他摆脱这种萎靡不振的状态，并帮助他重新燃起对生活的兴趣，

" [fræŋk] ['waɪli] [aɪ'aɪ'aɪ] [sed] ['θɪkli] , " [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'iː] [,ʌnə'priːjətɪv] , [mɪs] ['biːvər] .
" Frank Wiley III said thickly , " you won't find me unappreciative , Miss Beaver .
 " 坦率 威利 三、 说 浓密 ， " 你 惯于 寻找 我 不懂感恩的 ， 错过 海狸 .
 弗兰克·威利三世含糊不清地说：“你不会发现我不领情的，比弗小姐。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðæt] [smɔːl] , [æpə'θetɪk][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn]['saɪləns] .
" The nurse contemplated that small , apathetic patient in silence .
 " 这 护士 思考 那 小的 ， 冷漠的 病人 在 沉默 .
 护士默默地凝视着那个瘦小、冷漠的病人。

[ˈdɑːktər] ['pærɪs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hær] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi]
Doctor Parris had warned her that unless the boy's interest could somehow be
 医生 帕里斯 有 警告 她 那 除非 这 男孩们 兴趣 可以 不知何故 是
 ['stɪmjuleɪtɪd] ,
stimulated ,
 刺激 ,
 帕里斯医生曾警告她，除非能以某种方式激发男孩的兴趣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk][ʌv; əv] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the little fellow would die from sheer lack of incentive to live .
 这 小的 同伴 会 死 从 透明 缺少 的 激励 到 居住 .
 这个小家伙会因为完全缺乏生存动力而死去。

[hɜːr; hær][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['mɔɪsɪnd] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'strɪktɪd] [hɜːr; hær] [θroʊt] ['mʌslz] .
Her emotion moistened her eyes and constricted her throat muscles .
 她 情感 湿润 她 眼睛 和 收缩 她 喉 肌肉 .
 她的情绪让她眼眶湿润，喉咙肌肉也紧绷起来。

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hær] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] .
She had to clear her throat before she could speak .
 她 有 到 清除 她 喉 前 她 可以 说话 .
 她清了清嗓子才能说话。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] ['praɪmɪs] [tuː; tə][duː][maɪ] ['veri] [best][fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" I can only promise to do my very best for this dear little boy ,
 " 我 能 仅有的 承诺 到 做 我的 非常 最好的 为了 这 亲爱的 小的 男生 ,
 我只能承诺尽我所能帮助这个可爱的小男孩，

" [ʃiː; ji] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" she said hurriedly .
 " 她 说 匆匆 .
 她急忙说道。

" [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best] . "

" No human being can do more than his best . "

" 不 人类 存在 能 做 更多的 比 他的 最好的 . "

“没有人能做到超出自己能力范围的事情。”

" [ˈdɑ:ktər] [ˈpærɪs] [telz] [ˌem ˈi:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [ˈhi:z]

" Doctor Parris tells me you have been uniformly successful with the cases he's

" 医生 帕里斯 讲述 我 你 有 到过 均匀地 成功的 和 这 案例 他是

[pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n] .

put you on .

放 你 在 .

“帕里斯医生告诉我，你经手的病例都取得了圆满成功。”

[aɪ][hoʊp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:ðər] [enˈtri:tɪd] , " [ðæt] [ju:l] [ˈfɑ:lʊʃ][jʊr; jər][ˈju:zuəl] [ˈpreɪdənt] . "

I hope , the young father entreated , that you'll follow your usual precedent . "

我 希望 , " 这 年轻的 父亲 恳求 , " 那 你会 跟随 你的 通常 先例 . "

“我希望,”这位年轻的父亲恳求道，“您能遵循您一贯的做法。”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [tu:] [kaɪnd] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [mɪs] [ˈbi:vər] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] [braʊz] .

" The doctor is too kind , murmured Miss Beaver with slightly lifted brows .

" 这 医生 是 也 种类 , " 低声说道 错过 海狸 和 轻微地 抬起 眉毛 .

“医生太仁慈了,”比弗小姐微微挑起眉毛，低声说道。

" [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈi:] [mɔ:r] [ˈkredɪt][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] . "

" I fear he gives me more credit than I deserve . "

" 我 害怕 他 给予 我 更多的 信用 比 我 应得 . "

“我担心他高估了我的能力。”

" [ðer; ðər][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .

" There I hope you're wrong .

" 那里 我 希望 你是 错误的 .

“我希望你是错的。”

[hi:; hi][kɔ:lz] [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˈsaɪkɪk] .

He calls you an intuitive psychic .

他 呼叫 你 一个 直觉的 精神 .

他称你为具有直觉的通灵者。

[aɪ ˈti:] [ɪz][əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [ˈbæŋkɪŋ] [naʊ] .

It is upon your intuitions that I'm banking now .

它 是 之上 你的 直觉 那 我是 银行业 现在 .

我现在全凭你的直觉了。

[maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈhæmpərz][ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈfæðəmɪŋ] [ˈfræŋks] [ˈɪnər] - [moʊst] [θɔ:ts] .

My affection hampers me from fathoming Frank's inner - most thoughts .

我的 感情 礼篮 我 从 探究 弗兰克的 内 - 最多 想法 .

我对弗兰克的感情使我无法了解他内心深处的想法。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ʃʊr] [wʌt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [moʊst] ,

If I were really sure what he needed most ,

如果 我 是 真的 当然 什么 他 需要 最多 ,

如果我真的确定他最需要什么，

[aɪˈd][get][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈspɑ:tɪd] [dʒəˈræf] , " [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər]

I'd get it for him if it were a spotted giraffe , declared his father

ID 得到 它 为了 他 如果 它 是 一个 斑 长颈鹿 , " 声明 他的 父亲

[ˈpæʃənətli] .

passionately .

热情地 .

“如果那是一只斑点长颈鹿，我就买给他，”他父亲激动地说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] ['diːpli] ['ɪnʌf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['riːəl] [θɔːts] . "

" **But I'm unable to go deeply enough into his real thoughts** . "

" 但 我是 无法 到 去 深 足够的 进入 他的 真实的 想法 . "

“但我无法深入了解他的真实想法。”

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['ɪnʌf] [tuː; tə]

" **If his own father cannot think of something he would care for enough to**

" 如果 他的 自己的 父亲 不能 思考 的 某物 他 会 关心 为了 足够的 到

[meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

make him want to live ,

制作 他 想 到 居住 ,

“如果他自己的父亲都想不出有什么事能让他足够在意，让他想要活下去，

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən][aʊt'saɪdər][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ? " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]

how can an outsider find out what he might be wanting ? " **argued the**

如何 能 一个 局外人 寻找 出去 什么 他 可能 是 想要 ? " 争论 这

[nɜːrs] ,

nurse ,

护士 ,

“外人怎么可能知道他想要什么呢？”护士反问道。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

a touch of resentment in her voice .

一个 触碰 的 怨恨 在 她 嗓音 .

她的语气中带着一丝怨恨。

" [wʊd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ɑːn]

" **Would not his own mother know what would make him want to take hold on**

" 会 不是 他的 自己的 母亲 知道 什么 会 制作 他 想 到 拿 抓住 在

[laɪf] ?

life ?

生活 ?

“难道他自己的母亲不知道什么能让他想要把握人生吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

" **There was an awkward pause** .

" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

" **His mother** ,

" 他的 母亲 ,

“他的母亲，

" [brɪ'gæn][fræŋk] ['waɪli] [ˌaɪˈaɪˌaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

" **began Frank Wiley III and was interrupted by a light tap on the door**

" 开始 坦率 威利 三、 和 曾是 中断 经过 一个 光 轻敲 在 这 门

[ˈpæn(ə)l] ,

panel ,

控制板 ,

弗兰克·威利三世刚开口，就被门板上的轻轻敲击声打断了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['saɪlənt] , ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ][æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] ['eni]

at which he went silent , turning away as if relieved to escape any

在 哪个 他 去 沉默的 , 转弯 离开 作为 如果 松了口气 到 逃脱 任何

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation .

解释 .

他顿时沉默不语，转身离开，仿佛如释重负，不必再接受任何解释。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [pəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈveri] [ˈprɪti]
The door swung open , permitting the entrance of a young and very pretty
这 门 摇摆 打开 , 允许 这 入口 的 一个 年轻的 和 非常 漂亮的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

门开了，一位年轻漂亮的女子走了进来。

[wʌŋ] [huː] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ji] [meɪd] [ɪn][dʒeɪd] [ˌneglɪˈʒeɪ] [ˈoʊvər] [piːtʃ]
one who knew exactly what a charming picture she made in jade negligee over peach
一 WHO 知道 确切地 什么 一个 迷人 图片 她 制成 在 玉 便服 超过 桃
[pəˈdʒæməz] .
pajamas .
睡衣 .

她很清楚自己穿着玉色睡衣搭配蜜桃色睡裤的样子有多么迷人。

[əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] - [ˈfeɪpt] [hed] [æʃ] - [blɑːnd] [her] [leɪ] [ɪn][kloʊz][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [weɪvz] .
About her exceedingly well - shaped head ash - blonde hair lay in close artificial waves .
关于 她 非常 出色地 - 形状 头 灰 - 金发 头发 躺 在 关闭 人造的 波浪 .

她那轮廓分明的头型周围，一头灰金色的头发自然地卷成紧密的波浪状。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪvli] [blɑːnd] [taɪp] [ðæt] [mɪs] [ˈbiːvər] [kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl][hɜːr; həər]
She was such a distinctively blonde type that Miss Beaver could not control her
她 曾是 这样的 一个 独特地 金发 类型 那 错过 海狸 可以 不是 控制 她
[ˈslaɪtli] [ˈstɑːrtld] [ˈdaʊnwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][tʃaɪld] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
slightly startled downward glance at the dark child tossing on the bed .
轻微地 惊慌 向下 瞥一眼 在 这 黑暗的 孩子 抛掷 在 这 床 .

她有着如此鲜明的金发特征，以至于比弗小姐忍不住微微一惊地向下瞥了一眼在床上翻来覆去的黑发女孩。

[hɜːr; həər] [ˈʌpwərd] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [wʌz; wəz][met][baɪ][fræŋk] [ˈwaɪlɪz] [feɪnt] [smaɪl] .
Her upward look of bewilderment was met by Frank Wiley's faint smile .
她 向上 看 的 困惑 曾是 遇见 经过 坦率 威利 头晕的 微笑 .

她困惑地抬头望去，弗兰克·威利则报以淡淡的微笑。

" [hiː; hi] [teɪks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɔːlmoʊst]
" **He takes after the founder of our family , " said he in a low , almost**
" 他 需要 后 这 创始人 的 我们的 家庭 , " 说 他 在 一个 低的 , 几乎
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈvɔɪs] .
confidential voice .
机密的 嗓音 .

“他长得像我们家族的创始人，”他用低沉、近乎神秘的声音说道。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
" **His great - grandfather was said to have had Indian blood in his veins ,**
" 他的 伟大的 - 祖父 曾是 说 到 有 有 印度 血 在 他的 静脉 ,
据说他的曾祖父身上流淌着印第安人的血液。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [speɪn] .
as well as a touch of old Spain .
作为 出色地 作为 一个 触碰 的 老的 西班牙 .
以及一丝古老的西班牙风情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːr][ˌem ˈiː] .
The boy doesn't look like his mother or me .
这 男生 不 看 喜欢 他的 母亲 或者 我 .
这男孩长得既不像他妈妈也不像我。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [θroʊ] - [bæk] .
He's a real throw - back .
他是 一个 真实的 扔 - 后退 .
他真是个老古董。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , ['petɪʃli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][sɪlk][klæd]
" **The pretty woman had come across the room , pettishly lifting her silk clad**
" 这 漂亮的 女士 有 来 穿过 这 房间 , 斤斤计较 举重 她 丝绸 覆膜
['fəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“那位漂亮的女子从房间另一边走过来，不耐烦地抬起穿着丝绸衣服的肩膀。

[θru:] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] ['sænd(ə)lz] [red] - [tɪpt] [toʊz] ['rɪɡəld] .
Through the straps of embroidered sandals red - tipped toes wriggled .
通过 这 肩带 的 绣花 凉鞋 红色的 - 倾斜 脚趾 扭动 .

透过绣花凉鞋的鞋带，露出了红尖的脚步趾。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [bed][ænd; ænd][ɪts] [smɔ:l] ['restləs] ['ɑ:kjəpənt] [ʃi:; ʃi] [θru:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
At the tumbled bed and its small restless occupant she threw what appeared to
在 这 翻滚 床 和 它是 小的 不安 居住者 她 扔 什么 出现 到
[mɪs] ['bi:vər] [ə; eɪ][dɪs'teɪstf(ə)l] [glæns] ,
Miss Beaver a distasteful glance ,
错过 海狸 一个 令人厌恶的 瞥一眼 ,

她朝那张翻倒的床和床上不安分的小婴儿投去一个在比弗小姐看来很不悦的目光。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn'taɪərli] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][met][hɜ:r; hər] ['pri:vɪəsli] [ænd; ænd]
ignoring the nurse entirely although she had not met her previously and
忽略 这 护士 完全 虽然 她 有 不是 遇见 她 之前 和
[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [naɪt] [nɜ:rs] .
must have known that the strange young woman was the new night nurse .
必须 有 已知 那 这 奇怪的 年轻的 女士 曾是 这 新的 夜晚 护士 .

尽管她之前从未见过这位护士，但她完全无视了她，而且她肯定知道这位陌生的年轻女子是新来的夜班护士。

" [du:] [kʌm] [tu:; tə][bed] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi]['ɜ:dʒd] ['krɔ:sli] ,
" **Do come to bed , Frank , she urged crossly** ,
" 做 来 到 床 , 坦率 , " 她 敦促 生气 ,
"弗兰克，快来睡觉吧，"她不耐烦地催促道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][prə'praɪəteri][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] [sli:v] .
placing a proprietary hand on her husband's coat sleeve .
放置 一个 所有权 手 在 她 丈夫的 外套 袖子 .

她将一只手放在丈夫的外套袖子上，那是一种占有欲的表现。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [mu:n] [ə'raʊnd][ɪn] [hɪr] [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb]
" **It won't do you any good to moon around in here and it might disturb**
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 月亮 大约 在 这里 和 它 可能 打扰
['frænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

“你在这里闲逛没有任何好处，而且可能会打扰到弗朗西斯。”

" [mɪs] ['bi:vər] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['peɪʃənts] [bed] , [hɜ:r; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n] [jʌŋ]
" **Miss Beaver stood by her patient's bed , her clear gray eyes full upon young**
" 错过 海狸 站立 经过 她 患者 床 , 她 清除 灰色的 眼睛 满的 之上 年轻的
['mɪsɪz] . ['waɪli] .
Mrs . Wiley .
太太 . 威利 .

“比弗小姐站在病人床边，她清澈的灰色眼睛紧紧地盯着年轻的威利太太。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
The nurse experienced a kind of disgust ,
这 护士 经验丰富的 一个 种类 的 厌恶 ,
护士感到一阵厌恶。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][rɪˌlaɪəˈbɪləti][ʌv; əv] [wɪt]
together with one of those uncomfortable intuitions upon the reliability of which
一起 和 一 的 那些 不舒服 直觉 之上 这 可靠性 的 哪个
[ˈdɑːktər] [ˈpərɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [dɪˈpendɪŋ] .
Doctor Parris was always depending .
医生 帕里斯 曾是 总是 取决于 .

再加上帕里斯医生一直以来所依赖的那种令人不安的直觉。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] ,
She knew , all at once ,
她 知道 , 全部 在 一次 ,
她突然明白了,
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈwʊmən] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kʌlt]
that Mrs . Wiley was that strange type of modern woman which makes a cult
那 太太 . 威利 曾是 那 奇怪的 类型 的 现代的 女士 哪个 制作 一个 邪教
[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjʊːti] ,
of personal beauty ,
的 个人的 美丽 ,

威利夫人是那种将个人美奉为圭臬的古怪现代女性。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈwaɪfhʊd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][məˈtɜːrnəti][æz; əz] [ɪnˈfriːkwəntli] [æz; əz]
taking wifehood lightly and submitting to maternity as infrequently as
采取 妻子 轻轻 和 提交 到 产科 作为 不常 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

对妻子的角色掉以轻心，尽可能少地生育。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈflɒri] , " [ðə; ði][ˈfɑːðər] [kənˈsiːdɪd] ,
" **I suppose you're right , Florry , " the father conceded ,**
" 我 认为 你是 正确的 , 弗洛里 , " 这 父亲 承认 ,
"我想你是对的，弗洛里,"父亲承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [səˈlɪsɪtəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [tʃaɪld] .
with a last solicitous look at the exhausted child .
和 一个 最后的 殷勤 看 在 这 筋疲力尽的 孩子 .
最后关切地看了一眼疲惫的孩子。

" [mɪs] [ˈbiːvər] . . . ?
" **Miss Beaver . . . ?**
" 错过 海狸 . . . ?
"比弗小姐.....? "

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] , [hɜːr; həər][lɪps][ə; eɪ] [taɪt] [red] [laɪn] .
" **The nurse nodded , her lips a tight red line .**
" 这 护士 点头 , 她 嘴唇 一个 紧的 红色的 线 .
护士点了点头，嘴唇紧抵成一条红线。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
" **It would be better for the patient if the room were quiet and**
" 它 会 是 更好的 为了 这 病人 如果 这 房间 是 安静的 和
[ˈdɑːkənd] ,
darkened ,
变暗 ,
"如果房间安静昏暗，对病人会更好。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **she said with decision .**
" 她 说 和 决定 .
她果断地说。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] [per] ,
When the door had closed behind the pair ,
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 这 一对 ,

当两人身后的门关上市后，

[mɪs] ['bi:vər] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Miss Beaver busied herself making the child more comfortable for the night .
错过 海狸 忙碌 她自己 制作 这 孩子 更多的 舒服的 为了 这 夜晚 .

海狸小姐忙着让孩子睡得更舒服些。

[ʃi; ʃi] [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði] [ku:l] ['lɪnɪn] [ʃi:ts] , ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði]['weɪstɪd]['lɪt(ə)]
She smoothed out the cool linen sheets , drawing them taut under the wasted little
她 平滑 出去 这 凉爽的 亚麻布 纸张 , 绘画 他们 紧绷 在下面 这 浪费 小的
body .
身体 .

她抚平了凉爽的亚麻床单，将它们紧紧地裹在瘦弱的小身子下。

[ʃi; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði][hɑ:t] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] .
She bathed the hot face with water and alcohol .
她 洗澡 这 热的 脸 和 水 和 酒精 .

她用酒精和水清洗了发烫的脸。

[tu; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['leθərdʒi] , ['spi:kɪŋ]
To all her ministrations the child submitted in a kind of lethargy , speaking
到 全部 她 服事 这 孩子 提交 在 一个 种类 的 昏睡 , 请讲
no word ,
不 单词 ,

孩子对她的一切照料都表现得十分麻木，一言不发。

['meɪkɪŋ] [noʊ][saɪn] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['nootɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'tendənt] .
making no sign that he had noticed a different attendant .
制作 不 符号 那 他 有 注意到 一个 不同的 服务员 .

他丝毫没有表现出注意到换了服务员的样子。

[wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd][kwɑɪt] ['fɪnɪʃt] , [hi; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ri:læk'seɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]
When she had quite finished , he breathed a long sigh of relaxation ; his
什么时候 她 有 相当 完成的 , 他 呼吸 一个 长的 叹 的 松弛 ; 他的
quivering ,
颤抖 ,

当她完全说完后，他长长地舒了一口气，放松下来；他颤抖着，

[wi:k] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [went] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] ,
weak little body went suddenly limp ,
虚弱的 小的 身体 去 突然 跛行 ,

瘦弱的小身子突然瘫软下来，

[ænd; ənd] [mɪs] ['bi:vər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sker] [æz; əz][ʃi; ʃi][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and Miss Beaver had a good scare as she bent over him ,
和 错过 海狸 有 一个 好的 吓 作为 她 弯曲 超过 他 ,

当比弗小姐弯腰靠近他时，她吓了一跳。

['traɪɪŋ] [tu; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] ['wɪri] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['spɪrɪt][tu; tə][ɪts] [ɪg'zɔ:stɪd] ['mɔ:rt(ə)l]
trying to bring back that weary and reluctant spirit to its exhausted mortal
尝试 到 带来 后退 那 厌倦 和 不情愿的 精神 到 它是 筋疲力尽的 凡人
domicile .
住所 .

试图将那疲惫不堪、不情愿的灵魂带回它疲惫不堪的凡人居所。

[ðəɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðen] [ˈnɪrli] [hæf][pæst][ˈsev(ə)n] .
It was by then nearly half past seven .
它 曾是 经过 然后 几乎 一半 过去的 七 .

那时已经快七点半了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [ˈsuːpaɪn] ;
The child lay supine ;
这 孩子 躺 仰卧 ;

孩子仰面躺着；

[ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] [hæf][ˈoʊpənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [tɔːrˈmentrəs] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ]
heavy - lidded eyes half opened upon this tormentress who had somehow
重的 - 带盖 眼睛 一半 打开 之上 这 折磨者 WHO 有 不知何故
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
succeeded in calling him back into the dimly lighted room from the
成功了 在 呼叫 他 后退 进入 这 依稀 照明 房间 从 这
[ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] - [əˈlʊrɪŋ] [bæŋks] .
shadows of Lethe's alluring banks .
阴影 的 - 诱人 银行 .

他半睁着眼，眼皮沉重地望着眼前这个折磨他的女人，她不知怎的成功地将他从忘川河诱人的河岸阴影中召唤回了昏暗的房间。

[mɪs] [ˈbiːvər] , [ˈniːlɪŋ] [brˈsaɪd] [jʌŋ] [ˈfræŋks] [bed] , [tɔːkt] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft]
Miss Beaver , kneeling beside young Frank's bed , talked tenderly to him in a soft
错过 海狸 , 跪着 旁 年轻的 弗兰克的 床 , 谈话 温柔地 到 他 在 一个 柔软的
[ˈmɑːnətoʊn] .
monotone .
单调 .

海狸小姐跪在小弗兰克的床边，用柔和的单调语气温柔地和他说话。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [grəˈtuːɪtəs] [ˈprɒmisɪz] ,
She made all manner of gratuitous promises ,
她 制成 全部 方式 的 无偿的 承诺 ,

她做出了各种各样毫无根据的承诺，

[ɪf] [ˈoʊnli][fræŋk] [wʊd] [traɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [wel] .
if only Frank would try like a good boy to get well .
如果 仅有的 坦率 会 尝试 喜欢 一个 好的 男生 到 得到 出色地 .

如果弗兰克能像个乖孩子一样努力康复就好了。

[ʃiː; ji][toʊld][hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .
She told him firmly that he could , if he wanted to .
她 讲述 他 牢牢 那 他 可以 , 如果 他 通缉 到 .

她坚定地告诉他，如果他愿意，他就可以。

[ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈdʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒentli] [pərˈsweɪsɪv] [vɔɪs] ,
She made her suggestions with gently persuasive voice ,
她 制成 她 建议 和 轻轻地 有说服力的 嗓音 ,

她用温和而有说服力的语气提出了自己的建议。

[ˈkʌləɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [prɪˈkjuːliərli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
coloring all she said with the warmth of a heart peculiarly open to the
染色 全部 她 说 和 这 温暖 的 一个 心 奇特地 打开 到 这
[ʌnˈnoʊn] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [tʃaɪld] .
unknown needs of the listless child .
未知 需求 的 这 蔫 孩子 .

她所说的每一句话都饱含着一颗温暖的心，一颗对无精打采的孩子未知需求格外敞开的心。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] [niːdz] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] , [ˈkraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr; fər]
To those unknown needs she opened wide her spirit , crying within for
到 那些 未知 需求 她 打开 宽的 她 精神 , 哭泣 之内 为了
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][help] .
enlightenment and help .
启示 和 帮助 .

她向那些未知的需求敞开了心扉，内心呐喊着寻求启迪和帮助。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] ,
While she was thus occupied ,
尽管 她 曾是 因此 占领 ,

在她忙于此事期间，

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [wen] [wʌn]
she became aware of that sensation of being watched that is so startling when one
她 成为 意识到的 的 那 感觉 的 存在 观看 那 是 所以 令人震惊 什么时候 一
[kən'sɪdəz] [wʌn'self][ə'loʊn] .
considers oneself alone .
考虑 自己 独自的 .

她意识到自己被注视的感觉，这种感觉在自认为独处时非常令人不安。

[wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ] ,
Without rising ,
没有 上升 ,

不起身，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fræŋk][ænd; ənd] [lʊkt]
she turned her face quickly from the pillow of young Frank and looked
她 转向 她 脸 迅速地 从 这 枕头 的 年轻的 坦率 和 看起来
[ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] .
across the bed .
穿过 这 床 .

她迅速地将脸从年轻的弗兰克的枕头上移开，看向床的另一边。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'baʊt] [huːm] ['dɑːktər] ['pərɪs] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel]
A member of the household about whom Doctor Parris had neglected to tell
一个 成员 的 这 家庭 关于 谁 医生 帕里斯 有 被忽视的 到 告诉
[hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
her was standing there ,
她 曾是 常设 那里 ,

帕里斯医生没有告诉她的一位家庭成员就站在那里。

[wʌn][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [fɜːrm] ,
one finger on his lips which , though firm ,
一 手指 在 他的 嘴唇 哪个 , 尽管 公司 ,

他用一根手指放在嘴唇上，虽然坚定，

[wɔːr] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz][wɔːrm] ['frendlɪnəs] .
wore a reassuring smile that immediately conveyed his warm friendliness .
穿着 一个 令人安心 微笑 那 立即地 传递 他的 温暖的 友善 .

他脸上挂着令人安心的笑容，立刻传递出他热情友好的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜːrv] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk] [miːn] ,
He was a well preserved elderly gentleman of aristocratic mien ,
他 曾是 一个 出色地 保存完好 老年 绅士 的 贵族 面容 ,

他是一位保养得很好、举止优雅的老绅士。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ɑːd] [kʌt] ,
clad in a bright blue garment of odd cut ,
覆膜 在 一个 明亮的 蓝色的 服装 的 奇怪的 切 ,

身穿一件剪裁奇特的亮蓝色服装，

[hɪz; ɪz] [nek] [wʊ:nd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:tləsli] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪn] [lu:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sta:rtɪt] ['ka:lər] .
his neck wound about with spotlessly white linen in lieu of a starched collar .
他的 脖子 伤口 关于 和 一尘不染 白色的 亚麻布 在 代替 的 一个 淀粉 衣领 .
他的脖子上缠着一条洁白无瑕的亚麻布，而不是浆过的衣领。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [noʊz] , [reɪzd] [tʃi:k] - [boʊnz] ,
His high nose , raised cheek - bones ,
他的 高的 鼻子 , 提高 脸颊 - 骨头 ,
他高挺的鼻子，高高的颧骨，

[ˈflæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:lɪv] [skɪn] [ˈkɒntræstɪd] [ɪn] [ˈlaɪvli] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [meɪn]
flashing black eyes and olive skin contrasted in lively fashion with a heavy mane
闪烁 黑色的 眼睛 和 橄榄 皮肤 对比 在 热闹 时尚 和 一个 重的 鬃毛
[ʌv; əv] [waɪt] [her] .
of white hair .
的 白色的 头发 :
闪亮的黑眼睛和橄榄色的皮肤与浓密的白色头发形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbi:vərz]
His eyes as well as his lips conveyed a kindness which Miss Beaver's
他的 眼睛 作为 出色地 作为 他的 嘴唇 传递 一个 善良 哪个 错过 海狸的
[ˈænsər] [smaɪl] [rɪˈsɪprəˌkertɪd] .
answering smile reciprocated .
回答 微笑 互惠 :
他的眼神和嘴唇都流露出和蔼可亲的神情，比弗小姐也回以微笑。

[ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [ˈfɔ:rfɪŋgər] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [prə'du:st]
Tapping his lips again with admonitory forefinger , the old gentleman now produced
窃听 他的 嘴唇 再次 和 告诫性的 食指 , 这 老的 绅士 现在 生产
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ,
, with a broad smile ,
, 和 一个 广阔 微笑 ,
老先生再次用食指轻敲嘴唇，带着告诫的语气，然后咧嘴一笑，说道：

[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
something from beneath his right arm .
某物 从 下面 他的 正确的 手臂 :
他右臂下方似乎有什么东西。

[ˈli:nɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi][set] [ðɪs] ['kerfəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪstləs] [tʃaɪld] .
Leaning down , he set this carefully beside the listless child .
倾斜 向下 , 他 放 这 小心 旁 这 蔫 孩子 :
他俯下身，小心翼翼地把这个东西放在无精打采的孩子旁边。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] , [,aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
As he put it down , it gave a whining little cry .
作为 他 放 它 向下 , 它 给予 一个 抱怨 小的 哭 :
他把它放下时，它发出了一声呜咽的短促叫声。

[jʌŋ] ['fræŋks] [aɪz] ['waɪnd] [ɪn'kredʒələsli] .
Young Frank's eyes widened incredulously .
年轻的 弗兰克的 眼睛 扩大 难以置信地 :
小弗兰克难以置信地睁大了眼睛。

[mɪs] [ˈbi:vər] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ɪn'tent][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]
Miss Beaver kept him under intent regard as he turned his dark head on the
错过 海狸 保留 他 在下面 意图 看待 作为 他 转向 他的 黑暗的 头 在 这
[ˈpɪloʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
pillow to see what it was that was sitting on the bed .
枕头 到 看 什么 它 曾是 那 曾是 坐着 在 这 床 :
当他转动枕边的黑脑袋，想看看床上坐着的是何时，比弗小姐一直专注地看着他。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！”

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈræptʃər][ænd; ənd][pʊt][wʌn][θɪn][waɪt][hænd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
" **he cried in a kind of rapture and put one thin white hand outside the**
" 他 哭 在 一个 种类 的 狂喜 和 放 一 薄的 白色的 手 外部 这
[ˈkʌvərz][tuː; tə][tʌtʃ][ðə; ði][smɔːl][ˈkriːtʃər][ðæt][naʊ][stʊd][ˈwæɡɪŋ][ə; eɪ][briːf][teɪl][ɪn][ˈfrendli]
covers to touch the small creature that now stood wagging a brief tail in friendly
封面 到 触碰 这 小的 生物 那 现在 站立 摇尾巴 一个 简短的 尾巴 在 友好的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他欣喜若狂地叫了一声，把一只瘦削的白手从被子里伸出来，摸了摸这个小家伙，它正友好地摇着短短的尾巴站在那里。

" [ɪz][aɪˈtiː][maɪn] ?
" **Is it mine** ?
" 是 它 的 ？

“是我的吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld][lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][huː][wʌns][mɔːr] ,
" **The child looked up at the old gentleman who once more** ,
" 这 孩子 看起来 向上 在 这 老的 绅士 who 一次 更多的 ,
孩子抬头看着那位老先生，老先生又一次.....

[wɪð; wɪθ][ˈsɪriəs][miːn][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪɡˈnɪfɪkənt][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed][tʊːrd][ðə; ði][dɔːr] ,
with serious mien and a significant movement of his head toward the door ,
和 严肃的 面容 和 一个 重要的 移动 的 他的 头 朝向 这 门 ,
[ˈdʒestʃəd][fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .
gestured for silence .
做手势 为了 沉默 .

他神情严肃，头朝门口大幅度地晃了晃，示意大家安静。

[ðə; ði][ˈbɔɪz][aɪz][blɪŋkt][wʌns][ɔːr][twɔɪs] ;
The boy's eyes blinked once or twice ;
这 男孩们 眼睛 眨眼 一次 或者 两次 ;

男孩的眼睛眨了一两下；

[ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wiːk][bʌt; bət][ɪkˈstætɪk][smɑɪl][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][peɪl][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɜːri][koʊt]
then with a weak but ecstatic smile he laid a pale hand upon the furry coat
然后 和 一个 虚弱的 但 欣喜若狂 微笑 他 铺设 一个 苍白 手 之上 这 毛茸茸的 外套
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ðæt][brɪˈɡæn][tuː; tə][baʊns][əˈbaʊt] ,
of the little dog that began to bounce about ,
的 这 小的 狗 那 开始 到 弹跳 关于 ,
然后，他带着虚弱但欣喜若狂的笑容，将苍白的手放在小狗毛茸茸的皮毛上，小狗开始蹦蹦跳跳起来。

[ˈlɪkɪŋ][ðə; ði][hænd][ðæt][kəˈrest][aɪˈtiː] .
licking the hand that caressed it :
舔舐 这 手 那 被爱抚 它 .

舔舐着抚摸过它的手。

[mɪs][ˈbiːvər][toʊld][hɜːrˈself][ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][wei][tuː; tə][leɪ][hoʊld]
Miss Beaver told herself that the old gentleman had found a way to lay hold
错过 海狸 讲述 她自己 那 这 老的 绅士 有 成立 一个 方式 到 躺 抓住
[ɑːn][jʌŋ][ˈfræŋks][rɪˈlʌktənt][ˈspɪrɪt] .
on young Frank's reluctant spirit .
在 年轻的 弗兰克的 不情愿的 精神 .

比弗小姐告诉自己，这位老先生找到了抓住年轻的弗兰克那不情愿的灵魂的方法。

[ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] ['kʌlə] [kri:p] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['blɪsfəli] ,
She watched color creep into the boy's face as he cuddled the little dog blissfully ,
她 观看 颜色 潜行者 进入 这 男孩们 脸 作为 他 依偎 这 小的 狗 幸福地 ,
她看着男孩幸福地抱着小狗，脸上渐渐泛起红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [felt] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪ,lɪdz]
and she drew a deep breath of heart - felt relief when the heavy eyelids
和 她 画 一个 深的 气息 的 心 - 毛毡 宽慰 什么时候 这 重的 眼睑
[dru:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ɔ:f][ɪntuː][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [sli:p] ,
drooped and the boy slipped off into a natural sleep ,
下垂 和 这 男生 滑倒了 离开 进入 一个 自然的 睡觉 ,
当男孩沉重的眼皮缓缓垂下，自然而然地睡着时，她由衷地松了一口气。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['hevi] ['koumə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌɡld] [soʊ][hɑ:rd][tuː; tə] [brɪŋ]
nothing like the heavy coma from which she had struggled so hard to bring
没有什么 喜欢 这 重的 昏迷 从 哪个 她 有 挣扎 所以 难的 到 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] ['ɜ:rlɪər] [ðæt] [naɪt] .
him back earlier that night .
他 后退 早些时候 那 夜晚 .
跟她当晚早些时候费尽心力才把他从昏迷中唤醒的情况完全不同。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [ʌp] ['θæŋkfəli] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
She looked up thankfully to meet the understanding gaze of the old gentleman
她 看起来 向上 谢天谢地 到 见面 这 理解 目光 的 这 老的 绅士
[huː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [əd'mɒnɪʃmənt] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɔːg] ,
who with that gesture of admonishment bent over and picked up the dog ,
WHO 和 那 手势 的 警告 弯曲 超过 和 挑选 向上 这 狗 ,
她感激地抬起头，与那位老先生理解的目光相遇。老先生带着责备的神情弯下腰，抱起了那只狗。

[tʌkt] [aɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz] [bluː] - [sli:vɪd] [ɑ:rm][ænd; ənd][went] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði]
tucked it under his blue - sleeved arm and went across the room to the
塞进去 它 在下面 他的 蓝色的 - 袖子 手臂 和 去 穿过 这 房间 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
他把衣服夹在穿着蓝色袖子的胳膊下，穿过房间走向门口。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [bʌt; bət] [mɪs] ['bi:vər] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wʊd]
He did not speak but Miss Beaver received the vivid impression that his visit would
他 做过 不是 说话 但 错过 海狸 已收到 这 生动 印象 那 他的 访问 会
[biː; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [naɪt] ;
be repeated the following night ;
是 重复 这 下列的 夜晚 ;
他没有说话，但比弗小姐却强烈地感觉到，他第二天晚上还会再来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [ɪntu'ɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]['redʒɪstər][ə; eɪ]
it was as if her sensitive intuitions could receive and register a
它 曾是 作为 如果 她 敏感的 直觉 可以 收到 和 登记 一个
['wɜ:rdləs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] [sɪmpə'θetɪk] [soʊl] .
wordless message from that other sympathetic soul .
无言 信息 从 那 其他 交感神经 灵魂 .
仿佛她敏锐的直觉能够接收并感知到来自另一个富有同情心的灵魂的无言信息。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd][ðə; ði] [læd] [rɪ'freɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] .
The following morning found the lad refreshed and improved .
这 下列的 早晨 成立 这 小伙子 焕然一新 和 改进 .
第二天早上，这孩子精神焕发，身体状况有所好转。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəslɪ]
His first waking thought was for the dog and in reply to his cautiously
他的 第一的 醒来 想法 曾是 为了 这 狗 和 在 回复 到 他的 谨慎地
[ˈwɪspəd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [mɪs] ['bi:vər] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] ([ðə; ði] [strɔ:ŋ]
whispered inquiry Miss Beaver whispered back that his grandfather (the strong
低声说道 询问 错过 海狸 低声说道 后退 那 他的 祖父 (这 强的
[ˈfæməli] [rɪ'zembləns] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʃʊr] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪz] ['grænfa:ðər] [hu:]
family resemblance made her sure it had been the boy's wise grandfather who
家庭 相似 制成 她 当然 它 有 到过 这 男孩们 明智的 祖父 WHO

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][æn; ən][ɔ:l] - [bʌt; bət] - ['feɪt(ə)l]
had found a means of rousing the child from an all - but - fatal
有 成立 一个 方法 的 振奋人心的 这 孩子 从 一个 全部 - 但 - 致命的
[ˈleθərdʒi]) [hæd; həd]['teɪkən][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
lethargy) had taken it with him but would bring it again that night .
昏睡) 有 已采取 它 和 他 但 会 带来 它 再次 那 夜晚 .

他醒来后的第一个念头就是想念那条狗。他小心翼翼地低声询问，比弗小姐低声回答说，他的祖父（两人之间强烈的家族相似性让她确信，一定是男孩睿智的祖父找到了办法，将孩子从几乎致命的昏睡中唤醒出来）已经把它带走了，但当晚就会再把它带来。

[mɪs] ['bi:vər] ['wʌndə-d] [æt; ət][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['prə:mɪsɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət][felt] ['sʌmhaʊ] [ʃʊr] [ðæt]
Miss Beaver wondered at herself for promising this but felt somehow sure that
错过 海狸 想知道 在 她自己 为了 有前途 这 但 毛毡 不知何故 当然 那
[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][pʌp] [wɪ'daʊt] [feɪl] .
old Mr . Wiley would bring the pup without fail .
老的 先生 . 威利 会 带来 这 小狗 没有 失败 .

海狸小姐对自己许下这个承诺感到后悔，但她又莫名地确信老威利先生一定会把小狗带来。
[ʃi; ji] [bɪ'li:vɔd] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ri:d] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz]
She believed that she had read indomitable determination in those piercing black eyes
她 相信 那 她 有 读 不屈不挠 决心 在 那些 冲孔 黑色的 眼睛
:
:
:
:

她相信自己从那双锐利的黑眼睛里读出了坚不可摧的决心；

[ʃi; ji] [nu:] ['ɪnwərdli] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][rest] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋ] [wɪt]
she knew inwardly that he would not rest until he had found that thing which
她 知道 内心 那 他 会 不是 休息 直到 他 有 成立 那 事物 哪个
[wʊd] [ɡɪv] [jʌŋ] [fræŋk] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .
would give young Frank renewed interest in living .
会 给 年轻的 坦率 更新 兴趣 在 活的 .

她内心深处知道，他一定要找到能让年轻的弗兰克重新燃起对生活兴趣的东西，否则他是不会罢休的。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɪrd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
Although the child appeared , if anything ,
虽然 这 孩子 出现 , 如果 任何事物 ,

虽然孩子看起来，如果说有什么变化的话，

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [les] [æpə'θetɪk][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [mɪs] ['bi:vər] [felt] [ðæt] [i:t] [sək'sɪ:dɪŋ]
a trifle less apathetic the following day and Miss Beaver felt that each succeeding
一个 琐事 较少的 冷漠的 这 下列的 天 和 错过 海狸 毛毡 那 每个 成功
[ˈvɪzɪt][ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fa:ks] - ['teriər] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [læd] [ə'hʌðər] [pʊʃ]
visit of old Mr . Wiley with the fox - terrier would give the lad another push
访问 的 老的 先生 . 威利 和 这 狐狸 - 梗犬 会 给 这 小伙子 其他 推
[tɔ:rd] [kɑ:nvə'lesns] ,
toward convalescence ,
朝向 恢复期 ,

第二天，他的冷漠情绪稍稍减轻了一些。比弗小姐觉得，老威利先生每次带着猎狐犬来看望他，都会让这个孩子离康复更近一步。

[jet] [ðə; ði] [nɜ:rs] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['men](ə)n] ['oʊpənli] [ðæt] ['si:krət] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
yet the nurse did not feel inclined to mention openly that secret visit in the dead
然而 这 护士 做过 不是 感觉 倾斜 到 提到 公然 那 秘密 访问 在 这 死的
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

然而，这位护士并不愿意公开提及那次深夜的秘密探访。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['fɪŋgər] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪvli] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ]
The old gentleman's finger tapping his gravely smiling lips was one thing
这 老的 绅士的 手指 窃听 他的 严重地 微笑 嘴唇 曾是 一 事物
[ðæt] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; həɹ] ;
that restrained her ;
那 克制 她 ;

老先生用手指轻敲着他那严肃而微笑的嘴唇，这是唯一让她有所顾忌的事情；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [bɪ'treɪd] , [ɪn'dʒɛnjuəsli] [ɪ'nʌf] ,
the other was the irritation betrayed , ingenuously enough ,
这 其他 曾是 这 刺激 背叛 , 巧妙地 足够的 ,

另一种则是被巧妙地背叛的恼怒。

[baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪkru:m, 'sɪkrʊm] .
by the boy's mother during her early morning visit to the sickroom .
经过 这 男孩们 母亲 期间 她 早期的 早晨 访问 到 这 病房 .

男孩的母亲在清晨探望病房时写下了这段话。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['pli:tɪd] [dʒeɪd] [spɔ:rts] [skɜ:rt] , [ə; eɪ] [waɪt]
Young Mrs . Wiley looked especially pretty in a pleated jade sports skirt , a white
年轻的 太太 . 威利 看起来 尤其 漂亮的 在 一个 褶皱 玉 运动的 裙子 , 一个 白色的
['pʊləʊvər] ['swetər] ,
pullover sweater ,
套衫 毛衣 ,

年轻的威利太太穿着一条褶裥玉色运动裙和一件白色套头毛衣，显得格外漂亮。

[ə; eɪ] [dʒeɪd] [bə'reɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [fer] [her] .
a jade beret on her fair hair .
一个 玉 贝雷帽 在 她 公平的 头发 .

她金色的头发上戴着一顶翡翠色的贝雷帽。

[ʌndər] [wʌn] [ɑ:rm] [ʃi:; ʃi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [,pɒmə'reɪniən] [ə'baʊt] [hu:z] [nek] [flɛəd] [ə; eɪ]
Under one arm she carried a small white Pomeranian about whose neck flared a
在下面 一 手臂 她 携带 一个 小的 白色的 博美犬 关于 谁 脖子 喇叭口 一个
['mætɪŋ] [waɪd] [dʒeɪd] ['sætɪn] [bəʊ; boʊ] .
matching wide jade satin bow .
匹配 宽的 玉 缎 弓 .

她腋下夹着一只白色小博美犬，狗狗脖子上系着一条宽大的玉色缎带蝴蝶结。

" [wel] , [haʊ] [ɪz] ['frænsɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Well , how is Francis this morning ?**
" 出色地 , 如何 是 弗朗西斯 这 早晨 ?

“弗朗西斯今天早上情况如何？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] ['brɪskli] [waɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn] ['du:tɪfəli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən]
" **she inquired briskly with the determined manner of one dutifully performing an**
" 她 询问 轻快地 和 这 决定 方式 的 一 尽职尽责地 表演 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .
unpleasant task .
令人不快的 任务 .

她语气干脆利落地问道，语气坚定，就像在尽职尽责地完成一项令人不快的任务一样。

" [hi:; hi] [lʊks] [ˈbetər] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ?
" He looks better , doesn't he ?
" 他 看起来 更好的 , 不 他 ?

他看起来好多了，不是吗？

" [mɪs] [ˈbi:vər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [əˈdrest] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈʃɔ:rtli] .
" Miss Beaver , to whom this inquiry was addressed , nodded shortly .
" 错过 海狸 , 到 谁 这 询问 曾是 已解决 , 点头 不久 .

被问及此事的比弗小姐简短地点了点头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪnˈdɪfrənt] [glæns]
The boy did not look at his pretty young mother after his first indifferent glance
这 男生 做过 不是 看 在 他的 漂亮的 年轻的 母亲 后 他的 第一的 冷漠 瞥一眼
[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as she entered the room .
作为 她 进入 这 房间 .

男孩在母亲走进房间时，只是冷漠地瞥了她一眼，之后就再也没有正眼看过她了。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps] ,
He lay in silence with closed eyes and compressed lips ,
他 躺 在 沉默 和 关闭 眼睛 和 压缩 嘴唇 ,
他静静地躺着，双眼紧闭，嘴唇紧抿。

[ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˈtʃaɪld,lʌɪk] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈbɔɪʃ] [feɪs] .
a most unchildlike expression on his thin boyish face .
一个 最多 不像孩子 表达 在 他的 薄的 男孩气 脸 :
他那张瘦削的少年脸上，却带着一种完全不像孩子气的表情。

" [lʊk] , [ˈfrænsɪs] !
" Look , Francis !
" 看 , 弗朗西斯 !
“看，弗朗西斯！”

[si:] [haʊ] [swi:t] [ˈki:ki] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] [ɡri:n] [baʊ; boʊ] !
See how sweet Kiki looks with this big green bow !
看 如何 甜的 琪琪 看起来 和 这 大的 绿色的 弓 !
看看琪琪戴着这个大绿色蝴蝶结多可爱！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [dra:pt] [ðə; ði][ˌpɒməˈreɪniən] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
" Mrs . Wiley dropped the Pomeranian on the bed .
" 太太 : 威利 掉落 这 博美犬 在 这 床 :
“威利太太把博美犬扔到了床上。”

[ðə; ði][dɔ:g][ˈsna:rlɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [ˈviʃəsli] .
The dog snarled and snapped viciously .
这 狗 纠缠 和 咄咄 恶毒地 :
那条狗发出凶狠的咆哮和撕咬。

[fræŋk] [θrʌst] [aʊt][wʌn][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ə; eɪ] [ˈpetɪʃ] [pʊʃ] .
Frank thrust out one hand and gave the animal a pettish push .
坦率 推力 出去 一 手 和 给予 这 动物 一个 小气 推 :
弗兰克伸出一只手，不耐烦地推了那只动物一下。

[biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] , [kəʊld] [ɡler] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
Bestowing a hard , cold glare on her son ,
授予 一个 难的 , 寒冷的 强光 在 她 儿子 ,
她用冰冷的目光狠狠地瞪着儿子，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡraʊlɪŋ] [dɔ:g][ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Mrs . Wiley snatched up the growling dog in high indignation .
太太 : 威利 抢夺 向上 这 咆哮 狗 在 高的 愤慨 :
威利太太气愤地一把抓住那条咆哮的狗。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 ！

“那里！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [nɜːrs] , [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] ['ɪznt] [dʒʌst] [ʌn'nætʃrəl] .
I ask you , nurse , if that child isn't just unnatural .
我 问 你 ， 护士 ，如果 那 孩子 不是 只是 不自然 。

护士，我问你，这孩子是不是太不正常了？

[aɪ] [θɔːt] [bɔɪz] [laɪkt] [dɔːgz] .
I thought boys liked dogs .
我 想法 男孩们 喜欢 狗 。

我以为男孩子都喜欢狗。

['frænsɪs][ɪz] [kwɪr] .
Francis is queer .
弗朗西斯 是 酷儿 。

弗朗西斯是同性恋。

[aɪ] [br'liːv] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [heɪts] ['kiːki] .
I believe he actually hates Kiki .
我 相信 他 实际上 讨厌 琪琪 。

我相信他其实很讨厌琪琪。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔːg] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
" **She lifted the dog against her face ,**
" 她 抬起 这 狗 反对 她 脸 ，

她把狗抱起来贴在脸上，

[pə'mɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][lɑːl][ɪts][pɪŋk] [tʌŋ] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] ['kerfəli] [ruːzd] [tʃiːk] .
permitting it to loll its pink tongue against her carefully rouged cheek .
允许 它 到 哈哈 它是粉色的 舌头 反对 她 小心 胭脂 脸颊 。

任由它将粉红色的舌头伸到她精心涂抹了胭脂的脸颊上。

" - . . . [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] - [oʊn] - [ɪkəl] ['kiːki] ?
" **Pwecious . . . Was it muvver's own pwecious ikkle Kiki ?**
" - . . . 曾是 它 - 自己的 - ikkle 琪琪 ？

“Pwecious.....是妈妈自己可爱的小Kiki吗？ ”

['frænsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; həɹ][sʌn] ['ʃɑːrpli] ,
Francis , " she addressed her son sharply ,
弗朗西斯 ， " 她 已解决 她 儿子 尖锐地 ，

“弗朗西斯，”她厉声对儿子说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['oʊvər][jɔːr; jər]['næsti] ['ʌɡlɪnəs] [tuː; tə] [pɔːr] ['lɪt(ə)l]['kiːki] .
" **you'll have to get over your nasty ugliness to poor little Kiki .**
" 你会 有 到 得到 超过 你的 可恶的 丑陋 到 贫穷的 小的 琪琪 。

“你得克服你那令人作呕的丑陋，才能讨好可怜的小琪琪。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [heɪt] [dɔːgz] ! "
It's a shame , the way you hate dogs ! "
它是 一个 耻辱 ， 这 方式 你 恨 狗 ！ "

你这么讨厌狗，真是太可惜了！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [heɪt] [dɔːgz] !
" **But I don't hate dogs !**
" 但 我 不 恨 狗 ！

但我并不讨厌狗！

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['viːəməntli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'zentmənt] .
" **cried the boy vehemently , his voice breaking with indignant resentment .**
" 哭 这 男生 强烈地 ， 他的 嗓音 打破 和 愤怒 怨恨 。

“！ ”男孩愤怒地喊道，声音因愤慨和怨恨而颤抖。

" [its] [dʒʌst][ˈki:ki] .
" **It's just Kiki** .
" 它是 只是 琪琪 ；

“她就是琪琪。”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][lʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [oʊn] , [ˈmʌðər] .
I'd love to have a little dog of my very own , Mother .
ID 爱 到 有 一个 小的 狗 的 我的 非常 自己的 , 母亲 ；

妈妈，我真想拥有一只属于自己的小狗。

[ɪf] [ju:d] [ˈoʊnli][let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][lʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [oʊn] !
If you'd only let me have a little dog of my very own !
如果 你会 仅有的 让 我 有 一个 小的 狗 的 我的 非常 自己的 !

如果你能让我拥有一只属于自己的小狗就好了！

" [ðə; ði][feɪnt] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [weɪl] .
" **The faint voice died away in a sick wail** .
" 这 头晕的 嗓音 死亡 离开 在 一个 生病的 哀号 ；

“微弱的声音渐渐消失，取而代之的是一声凄厉的哀嚎。”

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [kloʊzɪd] [ˈtaɪtli] [əˈgenst] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈterz] .
The boy's eyelids closed tightly against gushing tears .
这 男孩们 眼睑 关闭 紧紧 反对 喷薄 眼泪 ；

男孩紧紧闭上双眼，不让泪水夺眶而出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [lʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
Mrs . Wiley gave a short exclamation of impatience .
太太 ； 威利 给予 一个 短的 感叹 的 不耐烦 ；

威利太太不耐烦地短促地叹了口气。

" [ˈfrænsɪs][hæz; həz][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ˈmʌŋgrəl] [wʊd] [bi:; bi][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Francis has the idea that a dirty mongrel would be nicer than a**
" 弗朗西斯 有 这 主意 那 一个 肮脏的 杂种狗 会 是 更漂亮 比 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpedɪgri:d] [dɔ:g][laɪk][ˈki:ki] ,
beautiful pedigreed dog like Kiki ,
美丽的 血统纯正 狗 喜欢 琪琪 ,

“弗朗西斯认为，一条脏兮兮的杂种狗都比像琪琪这样漂亮的纯种狗要好。”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
" **she cried disgustedly** .
" 她 哭 厌恶地 ；

她厌恶地喊道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][traɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ? " [æskt] [mɪs] [ˈbi:vər]
" **But why not try letting him have a dog of his own ?** " **asked Miss Beaver**
" [ɪl] - [ədˈvaɪzədli] ,
ill - advisedly ,
患病的 - 谨慎地 ,

“为什么不让他养一条属于自己的狗呢？”比弗小姐不合时宜地问道。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
her interest getting the better of her .
她 兴趣 获得 这 更好的 的 她 ；

她的兴趣战胜了理智。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəst] [ɪˈnʌf] . . . "
" **Perhaps it would give him interest enough** . . . "
" 也许 它 会 给 他 兴趣 足够的 . . . "

“或许这足以引起他的兴趣……”

" [ˈnɑːnsens] ！ " [snæpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪ] [ˈʃɑːrpli] .
" **Nonsense** ！ " **snapped Mrs . Wiley sharply** .
" 废话 ！ " 啪啪 太太 ． 威利 尖锐地 ．

“胡说！”威利太太厉声说道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [stri:t] [mʌt] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈkiːki] .
" **I won't have street mutts wandering around the house to irritate poor little Kiki** .
" 我 惯于 有 街道 杂种狗 漫游 大约 这 房子 到 刺激 贫穷的 小的 琪琪 ．

“我可不想让流浪狗在房子周围闲逛，惹恼可怜的小琪琪。”

[ˈnæsti] [ˈsmeli] [ˈkɑːmən] [ˈmʌŋgrəl] [wɪð; wɪθ] [fliːz] .
Nasty smelly common mongrels with fleas .
可恶的 臭 常见的 杂种狗 和 跳蚤 ．

又脏又臭，身上还有跳蚤的普通杂种狗。

[ɪnˈdiːd] [nɑːt] .
Indeed not .
的确 不是 ．

并非如此。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [nɜːrs] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
I'm surprised at you , nurse , for making the suggestion .
我是 惊讶 在 你 ， 护士 ， 为了 制作 这 建议 ．

护士，你竟然会提出这样的建议，我感到很意外。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪ] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][ˈvɪvɪd] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" **With that , young Mrs . Wiley removed her vivid presence from the room** ,
" 和 那 ， 年轻的 太太 ． 威利 已移除 她 生动 在场 从 这 房间 ，

“说完，年轻的威利太太便从房间里消失了，她那鲜活的存在感消失了。”

[ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈbiːvər] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
leaving Miss Beaver shrugging her shoulders and raising her eyebrows .
离开 错过 海狸 耸肩 她 肩膀 和 提高 她 眉毛 ．

比弗小姐耸了耸肩，挑了挑眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ðə; ði] [ʃiːt] [pʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] .
And the little boy crying softly , the sheet pulled over his dark head .
和 这 小的 男生 哭泣 轻轻 ， 这 床单 拉 超过 他的 黑暗的 头 ．

小男孩轻轻哭泣，床单蒙住了他黝黑的脑袋。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈfræŋki] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] .
" **What's all this , Frankie ？** " **asked the father's voice** .
" 是什么 全部 这 ， 弗兰基 ？ " 问 这 父亲的 嗓音 ．

“这是怎么回事，弗兰基？”父亲的声音传来。

" [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **She won't let me have a dog of my own , " sobbed the boy** ,
" 她 惯于 让 我 有 一个 狗 的 我的 自己的 ， " 啜泣 这 男生 ，

“她不让我养属于自己的狗，”男孩抽泣着说。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [ʃiːt] , [lɪps][ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] , [aɪz] [ˈhjuːmɪd] .
coming out from under the concealing sheet , lips a - quiver , eyes humid .
未来 出去 从 在下面 这 隐藏 床单 ， 嘴唇 一个 - 颤动 ， 眼睛 湿 ．

从遮盖物下探出头来，嘴唇颤抖，眼睛湿润。

[mɪs] [ˈbiːvərz] [lɪps] [kəmˈprest] .
Miss Beaver's lips compressed .
错过 海狸的 嘴唇 压缩 ．

海狸小姐抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] " [ʃiː; ʃɪ] " [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][æn; ən][aʊtˈsaɪdər]
He called his mother " She " as if she were an outsider
他 称为 他的 母亲 " 她 " 作为 如果 她 是 一个 局外人 ． . . .

他称呼自己的母亲为“她”，仿佛她是个外人.....

[fræŋk] ['waɪli] [ˌɑːr'ɑːi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Frank Wiley III stood for a moment looking at his son ,
坦率 威利 三、 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 他的 儿子 ,
弗兰克·威利三世站在那里，凝视着他的儿子。

[ðen] [let] [hɪm'self]['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
then let himself gently down on the edge of the bed ,
然后 让 他自己 轻轻地 向下 在 这 边缘 的 这 床 ,
然后他轻轻地坐在床边，

['leɪŋ] [wʌn][bɪɡ][pɑːm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [hɑːt] ['fɔːrhed] .
laying one big palm on the little chap's hot forehead .
躺下 一 大的 棕榈 在 这 小的 小伙子的 热的 前额 .
一只大手放在小男孩滚烫的额头上。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [spiːk] , [dʒʌst][sæt][ænd; ænd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['fiːvəd] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
He did not speak , just sat and stroked the fevered brow with tenderness .
他 做过 不是 说话 , 只是 卫星 和 抚摸 这 发烧 眉头 和 压痛 .
他没有说话，只是坐着，温柔地抚摸着发烫的额头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [bruːdɪd] .
On his face a dark look brooded .
在 他的 脸 一个 黑暗的 看 沉思 .
他脸上带着阴沉的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['æbsənt] , [ʌn'hæpi] .
His eyes were absent , unhappy .
他的 眼睛 是 缺席的 , 不开心 .
他眼神空洞，一脸不悦。

" ['dædi] , [waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
" **Daddy , why couldn't I have just a little puppy of my own ?**
" 爸爸 , 为什么 不能 我 有 只是 一个 小的 小狗 的 我的 自己的 ?
“爸爸，为什么我不能拥有一只属于自己的小狗呢？ ”

" [ðə; ði]['faːðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbvɪəs] ['efərt] .
" **The father replied with obvious effort .**
" 这 父亲 回复 和 明显的 努力 .
父亲明显费力地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fræŋki] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [smɔːl] [dɔːg] [ɔːl'redi] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [fɔːrst]
" **You know , Frankie , we have one small dog already , " said he with forced**
" 你 知道 , 弗兰基 , 我们 有 一 小的 狗 已经 , " 说 他 和 强制
[ˈlaɪtnəs] .
lightness .
亮度 .
“你知道吗，弗兰基，我们已经有一条小狗了，”他强装轻松地说。

" [oʊ] ! ['kiːki] ! "
" **Oh ! Kiki !** "
" 哦 ! 琪琪 ! "
“哦！琪琪！ ”

" ['kudnt] [juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['kiːki] ? "
" **Couldn't you manage to make friends with Kiki ?** "
" 不能 你 管理 到 制作 朋友们 和 琪琪 ? "
你难道就不能和琪琪交个朋友吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] ['riːəli] [waːnt]['kiːki][tuː; tə] [laɪk][,em 'iː] , ['dædi] .
" **She doesn't really want Kiki to like me , Daddy .**
" 她 不 真的 想 琪琪 到 喜欢 我 , 爸爸 .
“她其实并不想让琪琪喜欢我，爸爸。”

" ([waɪz] [brɪˈdʌ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [ˈmɑ:vəld] [mɪs] [ˈbi:vər] .)
" (**Wise beyond his years , marvelled Miss Beaver .**)
" (明智的 超过 他的 年 , 惊叹不已 错过 海狸 .)

(比弗小姐惊叹道：“他真是少年老成。”)

" [ˈki:ki] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [lɑ:k][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] . "
" **Kiki doesn't really like little boys .** "
" 琪琪 不 真的 喜欢 小的 男孩们 . "

“琪琪其实不太喜欢小男孩。”

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [ˈfræŋki] , [dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [ˈkraɪŋ] [əˈgen] !
" **Oh , my God , Frankie , don't go to crying again !**
" 哦 , 我的 上帝 , 弗兰基 , 不 去 到 哭泣 再次 !

“哦，我的天哪，弗兰基，别再哭了！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈdædi] [kɑ:nt] [ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][dɔ:g] ?
Don't you see that Daddy can't quarrel with Mother over a dog ?
不 你 看 那 爸爸 不能 争吵 和 母亲 超过 一个 狗 ?

你难道看不出来爸爸不可能因为一条狗和妈妈吵架吗？

[traɪ][tu:; tə][get] [wel] , [oʊld][mæn] , [ænd; ænd] [wi:l] [si:] [ðen] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
Try to get well , old man , and we'll see then what we can do .
尝试 到 得到 出色地 , 老的 男人 , 和 出色地 看 然后 什么 我们 能 做 .

老人家，先努力康复吧，到时候我们再看看能做些什么。

[haʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈpoʊni] , [sʌn] ?
How about a pony , son ?
如何 关于 一个 小马 , 儿子 ?

儿子，要不要养匹小马？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈji:t] , [riˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
" **The little boy disappeared under the sheet , refusing to reply .**
" 这 小的 男生 消失 在下面 这 床单 , 拒绝 到 回复 .

小男孩钻进被子里，一言不发。

[mɪs] [ˈbi:vər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [hɪz; ɪz] [kənˈvʌlsɪv] , [ˈhɑ:rdli] - [kənˈtrəʊld] [ˈsɒbz] ,
Miss Beaver could not bear his convulsive , hardly - controlled sobs ,
错过 海狸 可以 不是 熊 他的 痉挛 , 几乎 - 受控 啜泣 ,

比弗小姐无法忍受他那痉挛般、几乎无法控制的抽泣声。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [æn; ən] [əˈkju:zɪŋ] [feɪs] [əˈpɑ:n][fræŋk] [ˈwaɪli] [ˌɑˈrɑˈɑɪ] .
and turned an accusing face upon Frank Wiley III .
和 转向 一个 指控 脸 之上 坦率 威利 三、 .

然后转过头来，用指责的目光看着弗兰克·威利三世。

" [ɪz][ˌaɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [ˈji:; ji] [æskt] [ˈaɪsɪli] ,
" **Is it possible , " she asked icily ,**
" 是 它 可能的 , " 她 问 冰冷地 ,

“有可能吗？ ”她冷冷地问道。

" [ðæt] [ˈfræŋks] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] ,
" **that Frank's mother would actually refuse him so small a thing as a puppy ,**
" 那 弗兰克的 母亲 会 实际上 拒绝 他 所以 小的 一个 事物 作为 一个 小狗 ,

“弗兰克的母亲竟然会拒绝给他一只小狗这么小的东西，真是不可思议。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ment] [ðə; ði] [ˈmərəst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ?
if it meant the merest chance of his getting better ?
如果 它 意思是 这 最 机会 的 他的 获得 更好的 ?

如果这意味着他有哪怕一丝康复的希望呢？

" [ðə; ði] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:rz][wʌz; wəz] [ˈglu:mi] , [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɪmˈpeɪf(ə)nt] .
" **The face turned to hers was gloomy , the voice impatient .**
" 这 脸 转向 到 她的 曾是 阴沉 , 这 嗓音 不耐烦 .

“转向她的那张脸阴沉着脸，声音不耐烦。”

" [oʊ] , [gʊd] [gɑ:d] !
" **Oh , good God !**
" 哦 , 好的 上帝 !

“哦，我的天哪！ ”

[wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl̩] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
Was ever a man in such a damnable situation ?
曾是 曾经 一个 男人 在 这样的 一个 该死的 情况 ？

世上真有男人身处如此悲惨的境地吗？

[maɪ] [daɪr] [mɪs] [ˈbi:vər] ,
My dear Miss Beaver ,
我的 亲爱的 错过 海狸 ,

我亲爱的比弗小姐，

[æsk][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] ,
ask the doctor to tell you how much influence I have in this household ,
问 这 医生 到 告诉 你 如何 很多 影响 我 有 在 这 家庭 ,

请医生告诉我我在这个家里有多大的影响力。

[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
before you blame me for not taking a firm stand with a woman as
前 你 责备 我 为了 不是 采取 一个 公司 站立 和 一个 女士 作为
[ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˌtemprəˈmentl̩] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
nervous and temperamental as Mrs . Wiley .
紧张的 和 性情古怪 作为 太太 . 威利 .

在你责怪我没有对像威利太太这样神经质、喜怒无常的女人采取强硬立场之前。

[aɪˈd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf] [ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [aɪm][nɑ:t]
I'd give my life willingly to bring my boy back to health but unhappily I'm not
ID 给 我的 生活 心甘情愿 到 带来 我的 男生 后退 到 健康 但 不幸地 我是 不是
[laɪk][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
like the founders of our family .
喜欢 这 创始人 的 我们的 家庭 .

我愿意付出生命来让我的儿子恢复健康，但不幸的是，我和我们家族的先辈们不一样。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ˌʃoʊ] [ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][ˈælbəm] .
Some day I'll show you our family album .
一些 天 患病的 展示 你 我们的 家庭 专辑 .

总有一天我会给你看我们的家庭相册。

[ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [rɪˈzembləns] [ˈfræŋki] [hæz; həz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
You'll find it easy to trace the strong resemblance Frankie has to his
你会 寻找 它 简单的 到 痕迹 这 强的 相似 弗兰基 有 到 他的
[ˈfɔ:,beəz] .
forebears .
祖先 .

你会发现弗兰基与他的祖先有着非常明显的相似之处。

[ɪts][ðə; ði] [ˈdæmnəbli] [haɪ] [ˈspɪrɪt][hi:; hi][ɡets][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈstʌbərnli] [ˈkɪlɪŋ]
Its the damnably high spirit he gets from them that is so stubbornly killing
它是 这 该死的 高的 精神 他 获得 从 他们 那 是 所以 固执地 杀
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

正是他们带给他的那种该死的亢奋精神，现在正顽固地折磨着他。

" [hi:; hi][roʊz] , [wi:ld] [əˈbəʊt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He rose , wheeled about and went to the door .**
" 他 玫瑰 , 带轮子的 关于 和 去 到 这 门 .

他站起身，转身走向门口。

[pɔ:zd] .
Paused .
暂停 .

暂停。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bru:dn] [dɑ:rk] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
Still with that brooding dark look on his face he turned to her again .
仍然 和 那 沉思 黑暗的 看 在 他的 脸 他 转向 到 她 再次 .
他脸上依然带着那种阴郁的神情，再次转过头来看她。

" [ɪf] [maɪ] [deθ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['iziə] [fɔ:r; fər][fræŋk] , [aɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]
" **If my death would make it any easier for Frank , I wouldn't hesitate a**
" 如果 我的 死亡 会 制作 它 任何 更轻松 为了 坦率 , 我 不会 犹豫 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
“如果我的死能让弗兰克好过一些，我会毫不犹豫地去做。”

[aɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] .
I'm a failure .
我是 一个 失败 .

我是个失败者。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] .
It wouldn't matter .
它 不会 事情 .

那没关系。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][aɪm] ['stændɪŋ] [br'twi:n] [maɪ] ['bɔɪz]
But I feel that by living and watching over him I'm standing between my boy's
但 我 感觉 那 经过 活的 和 观看 超过 他 我是 常设 之间 我的 男孩们
[dɪ'veləpmənt] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
development as an individual ,
发展 作为 一个 个人 ,
但我感觉，我活着看着他，反而阻碍了他作为个体的成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtləst] , ['sɒftəst] ['perəl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] .
and the subtlest , softest peril that could possibly threaten him .
和 这 最微妙的 , 最柔软 危险 那 可以 可能 威胁 他 .
以及可能威胁到他的最隐蔽、最轻微的危险。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hi;; hi][daɪd] , [ɪf] [hi;; hi] ['kænɔ:t] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hi;; hi] [wɪlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
I would rather he died , if he cannot bring about what he wills for his own
我 会 相当 他 死亡 , 如果 他 不能 带来 关于 什么 他 遗嘱 为了 他的 自己的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .
如果他无法实现自己发展的目标，我宁愿他死。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] . . .
As for me , I : : :
作为 为了 我 , 我 : . . .

至于我，我.....

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['fju:təli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
I am a dead man walking futilely among the living .
我 是 一个 死的 男人 步行 徒劳地 之中 这 活的 .
我是一个行尸走肉，徒劳地游荡在活人之中。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi;; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **With that , he swung out of the room** .
" 和 那 , 他 摇摆 出去 的 这 房间 .
“说完，他就荡出了房间。”

[mɪs] ['bi:vər] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [bed] ,
Miss Beaver knelt by the boy's bed ,
错过 海狸 跪下 经过 这 男孩们 床 ;

海狸小姐跪在男孩的床边，

[ˈmɜ:rmərɪŋ] [pərˈsweɪsɪvli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ; ji] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃek] [hɪz; ɪz]
murmuring persuasively to him as she strove to make him check his
淙淙 令人信服地 到 他 作为 她 努力 到 制作 他 查看 他的
[hɪˈsterɪk(ə)l][ˈsɒbz] .
hysterical sobs .
歇斯底里的 啜泣 .

她一边低声劝说他，一边努力让他停止歇斯底里的抽泣。

" [ˈfræŋki] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][stɔ:p] [ˈkraɪŋ] .
" **Frankie , you really must stop crying** .
" 弗兰基 , 你 真的 必须 停止 哭泣 .

“弗兰基，你真的不能再哭了。”

[jʊə(r)] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] .
You're too big a chap to cry and it only makes you worse .
你是 也 大的 一个 小伙子 到 哭 和 它 仅有的 制作 你 更糟 .

你是个男子汉，哭出来只会让你更难过。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [tu:; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [fu:d] ,
If you're a good boy to - day and eat your food ,
如果 你是 一个 好的 男生 到 - 天 和 吃 你的 食物 ,

如果你今天表现好，把饭都吃了，

[aɪl] [let][jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dɔ:g] [təˈnaɪt] , " [fɪ; ji] [ˈprɑ:mɪst] [ˈræʃli] .
I'll let your grandfather bring the little dog tonight , " she promised rashly .
患病的 让 你的 祖父 带来 这 小的 狗 今晚 , " 她 承诺 贸然 .

“我今晚会让你爷爷把小狗带来，”她鲁莽地承诺道。

[ðə; ði] [fɪ:t] [tɜ:rnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfræŋks] [ˈrednd] [feɪs] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpleɪntɪvli] .
The sheet turned down and Frank's reddened face peered at her plaintively .
这 床单 转向 向下 和 弗兰克的 发红 脸 窥视 在 她 哀怨地 .

床单滑落下来，弗兰克通红的脸可怜巴巴地望着她。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [əˈʊrd] [hɜ:r; hər] [ˈɡreɪvli] .
" **That was my great - grandfather , " he assured her gravely** .
" 那 曾是 我的 伟大的 - 祖父 , " 他 保证 她 严重地 .

“那是我的曾祖父，”他严肃地向她保证。

" [wel] , [ɡreɪt] [ɔ:r] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [fɪ; ji] [kənˈsi:did] [ɡʊd] - .
" **Well , great or great - great , it's all the same , " she conceded good - humoredly** .
" 出色地 , 伟大的 或者 伟大的 - 伟大的 , 它是全部 这 相同的 , " 她 承认 好的 - 幽默地 .

“嗯，很棒也好，很棒也好，都一样，”她笑着承认道。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈhi:l] [brɪŋ] [spɔ:t] [təˈnaɪt] ? "
" **Do you really think he'll bring Spot tonight ?** "
" 做 你 真的 思考 地狱 带来 点 今晚 ? "

你真的认为他今晚 would 带斯波特来吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] .
" **Of course he will** .
" 的 课程 他 将要 .

他当然会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [jʊr; jər] [mi:lz] , [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp] , [ænd; ənd][stɔ:p] [ˈkraɪŋ] . "
But you must eat your meals , take a long nap , and stop crying . "
但 你 必须 吃 你的 餐 , 拿 一个 长的 午睡 , 和 停止 哭泣 . "

但是你必须吃饭，好好睡一觉，别再哭了。

" [oʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] !
" **Oh , I promise !**
" 哦 , 我 承诺 !

“哦，我保证！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['i:gərli] .
" **the boy cried eagerly** .
" 这 男生 哭 急切地 .

男孩急切地哭了起来。

[ðə; ði] [deɪ] , [mɪs] ['bi:vər] [wʌz; wəz][tuːld]['leɪtər] , [wʌz; wəz][ʌnɪ'ventf(ə)] .
The day , Miss Beaver was told later , was uneventful .
这 天 , 错过 海狸 曾是 讲述 之后 , 曾是 平静无事 .

后来有人告诉比弗小姐，那天风平浪静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [nɜ:rs] [ʌn'tɪl]['dɑ:ktər] ['pærɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
She had remained with the day nurse until Doctor Parris had made his visit .
她 有 剩余 和 这 天 护士 直到 医生 帕里斯 有 制成 他的 访问 .

她一直和日间护士待在一起，直到帕里斯医生来访。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pli:zd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][smɔ:l] ['peɪf(ə)nt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts]
The doctor had been much pleased to find his small patient in good spirits
这 医生 有 到过 很多 高兴 到 寻找 他的 小的 病人 在 好的 烈酒

[ænd; ənd][kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [pʊt] [mɪs] ['bi:vər] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
and congratulated himself upon having put Miss Beaver on the case .
和 恭喜 他自己 之上 拥有 放 错过 海狸 在 这 案件 .

医生很高兴地发现他的小病人精神状态良好，并为自己安排比弗小姐负责这个病例而感到自豪。

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [kən'tɪnju:z] [tuː; tə] [ɪm'pru:v] [laɪk] [ðɪs] , [mɪs] ['bi:vər] , " [hiː; hi][dʒoʊkt] ,
" **If our young friend continues to improve like this , Miss Beaver , he joked** ,
" 如果 我们的 年轻的 朋友 继续 到 提升 喜欢 这 , 错过 海狸 , " 他 开玩笑 ,

“如果我们的小朋友比弗小姐继续这样进步下去的话，”他开玩笑说。

" [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **we'll have him playing football within a month** .
" 出色地 有 他 玩耍 足球 之内 一个 月 .

“一个月内我们就能让他踢上足球了。”

" [hiː; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪr] ['oʊnli] .
" **He lowered his voice for her ear only** .
" 他 降低 他的 嗓音 为了 她 耳朵 仅有的 .

他压低声音，只在她耳边说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [kʌm] [ʌndər][jʊr; jər] ['noʊtɪs] [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" **Has anything particular come under your notice that might account for this**
" 有 任何事物 特别的 来 在下面 你的 注意 那 可能 帐户 为了 这

[ə'gri:əb(ə)] [tʃeɪndʒ] ?
agreeable change ?
同意 改变 ?

“您是否注意到任何特别的事情，可以解释这种令人欣喜的变化？”

" [mɪs] ['bi:vərz] [fɔ:r'hed] ['rɪŋk(ə)ld] ['slaɪtli] .
" **Miss Beaver's forehead wrinkled slightly** .
" 错过 海狸的 前额 皱 轻微地 .

比弗小姐的额头微微皱了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][frʌm; frəm] ['nærəʊd] , ['θɔ:tf(ə)] [aɪz] .
She regarded the doctor from narrowed , thoughtful eyes .
她 认为 这 医生 从 范围缩小 , 周到 眼睛 .

她眯起眼睛，若有所思地看着医生。

" [tɛl] [ɛm 'i:] , [ˈdɑːktər] [ˈpɛrɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈæskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] -
" Tell me , Doctor Parris , if it isn't asking too much , why Mr . Wiley is a Man -
" 告诉 我 , 医生 帕里斯 , 如果 它 不是 问 也 很多 , 为什么 先生 : 威利 是 一个 男人 -
[əˈfreɪd] - [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] - [waɪf] ?
Afraid - of - his - Wife ?
害怕的 - 的 - 他的 - 妻子 ?

“帕里斯医生，请告诉我，如果这要求不算过分的话，为什么威利先生会害怕他的妻子呢？”

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈpres] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" The doctor could not repress an involuntary chuckle .
" 这 医生 可以 不是 抑 一个 非自愿 轻笑 .

医生忍不住轻笑了一声。

" [kʌm] [naʊ] , [nɜːrs] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ? "
" Come now , nurse , don't you think you're asking rather a good deal ? "
" 来 现在 , 护士 , 不 你 思考 你是 问 相当 一个 好的 交易 ? "

“护士，你不觉得你的要求有点过分吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [mɪs] [ˈbiːvər] [ˈʃɔːrtli] .
" No , I don't , " retorted Miss Beaver shortly .
" 不 , 我 不 , " 反驳 错过 海狸 不久 .

“不，我没有，”比弗小姐很快反驳道。

" [nɔːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈiːðər] .
" Nor do you think so , either .
" 也不 做 你 思考 所以 , 任何一个 .

你也不这么认为。

[wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ɪz] ,
What I'm trying to get at is ,
什么 我是 尝试 到 得到 在 是 ,

我想表达的是：

[waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [lets] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [fræŋk] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ðæt]
why Mr . Wiley lets Mrs . Wiley prevent him from giving Frank a puppy that
为什么 先生 : 威利 让我们 太太 : 威利 防止 他 从 给予 坦率 一个 小狗 那
[hiː; hi] [ˈwɒnts] ?
he wants ?
他 想要 ?

为什么威利先生会让威利太太阻止他把弗兰克想要的小狗送给弗兰克？

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] .
" The doctor regarded her thoughtfully .
" 这 医生 认为 她 深思熟虑 .

医生若有所思地看着她。

" [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [pʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɒnts] .
" So it's a pup the boy wants .
" 所以 它是 一个 小狗 这 男生 想要 .

所以，这孩子想要的是一只小狗。

[hɑː] , [hʌm] !
Ha , hum !
哈 , 哼 !

哈，哼！

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] .
" he uttered .
" 他 说出 .

他说道。

" [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **I'm asking you** , " **she repeated impatiently** .
" 我是 问 你 , " 她 重复 不耐烦地 .

“我问你呢,”她不耐烦地重复道。

" [oʊ] ! [eɪ] !
" **Oh ! Eh !**
" 哦 ! 嗯 !

“哦！呃！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈdaʊtɪdli] [diˈsəːnd] ,
Mrs . Wiley , you have undoubtedly discerned ,
太太 : 威利 , 你 有 无疑 辨别 ,

威利夫人，您无疑已经洞察到了这一点。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] - ['sentərd] [ˈiːgəˌtɪsts] [huː] ['sɪmpli] ['kænəːt] [pərˈmɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni]
is one of those self - centered egotists who simply cannot permit people to live any
是 一 的 那些 自己 - 居中 自负者 WHO 简单地 不能 允许 人们 到 居住 任何

[wei] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wei] .
way but her way :
方式 但 她 方式 :

她属于那种以自我为中心的利己主义者，不允许别人按照她的方式生活。

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dɔːg][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [brˈkəz, brˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
She won't have another dog in the house because it might interfere with the
她 惯于 有 其他 狗 在 这 房子 因为 它 可能 干扰 和 这

[ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli]
comfort of that silly
舒适 的 那 愚蠢的

她不会再在家里养另一只狗了，因为那可能会影响那只傻狗的舒适度。

[dæm] — [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] — [pɑːm][ʌv; əv][hɜːrz] .
damn — excuse me — Pom of hers .
该死 — 原谅 我 — 蓬松 的 她的 .

该死——不好意思——是她的Pom。

[ɪf] [fræŋk][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ˈoʊldər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [feɪn] [ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːm]
If Frank were a bit older and could feign a penchant for the Pom
如果 坦率 是 一个 少量 老 和 可以 假装 一个 爱好 为了 这 蓬松

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænəməlz] [əˈfekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['eɪljəneɪtɪd]
and his mother got the idea that the animal's affection might be alienated
和 他的 母亲 得到 这 主意 那 这 动物 感情 可能 是 疏离的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

如果弗兰克年纪再大一些，能够假装喜欢博美犬，而他的母亲又觉得这只动物可能会疏远她，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌnz][get][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əˈnʌðər] [dɔːg] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][əˈweɪ] [frʌm; frəm]
she would at once get the child another dog , just to keep him away from
她 会 在 一次 得到 这 孩子 其他 狗 , 只是 到 保持 他 离开 从

['kiːki] . " **Kiki** . "
琪琪 : "

她会立刻给孩子再买一条狗，好让他远离琪琪。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊndz] ['sʌt(ə)] [bʌt; bət] ['ɪznt] ['veri] ['helpf(ə)] , " [dr'saɪdɪd] [mɪs] ['bi:vər] [wɪð; wɪθ]
" All of which sounds subtle but isn't very helpful , " decided Miss Beaver with
" 全部 的 哪个 声音 微妙的 但 不是 非常 有帮助 , " 决定 错过 海狸 和
[ʌn'flætərɪŋ] [də'rektnəs,də'rektnəs] .
unflattering directness :
不讨喜的 直接 :

“这一切听起来很微妙，但实际上并没有什么帮助，”比弗小姐毫不客气地直截了当地说道。

" [aɪv] [tɔʊld][mɪstər] . ['waɪli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][dɔ:g] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][mɪstər] .
" I've told Mr . Wiley that I thought a dog might interest his son and Mr .
" 我已经 讲述 先生 : 威利 那 我 想法 一个 狗 可能 兴趣 他的 儿子 和 先生 :
['waɪli] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][get][wʌn] .
Wiley replies that his wife won't let him get one .
威利 回复 那 他的 妻子 惯于 让 他 得到 一 .

“我告诉威利先生，我觉得他儿子可能会对狗感兴趣，但威利先生回答说 he 妻子不让他养狗。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [br'haɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑ:bviəs] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [,em 'i:]
There is something more behind this and it's obvious you don't want to tell me
那里 是 某物 更多的 在后面 这 和 它是 明显的 你 不 想 到 告诉 我
.
" .
" .
" .

这件事背后肯定还有隐情，很明显你不想告诉我。

" [oʊ] , [hæn] [aɪ 'ti:] , [nɜ:rs] !
" Oh , hang it , nurse !
" 哦 , 悬挂 它 , 护士 !

“哦，该死，护士！ ”

[ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You always manage to get your own way with me , don't you ?
你 总是 管理 到 得到 你的 自己的 方式 和 我 , 不 你 ?
你总能让我如愿以偿，对吧？

[aɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði]
I'll probably have to marry you one of these days , so I can keep the
患病的 大概 有 到 结婚 你 一 的 这些 天 , 所以 我 能 保持 这
['ʌpər] [hænd] ,
upper hand ,
上 手 ,

我可能迟早得娶你，这样我才能掌握主动权。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 :

他咧嘴一笑。

" [wel] , [ðen] , ['waɪli] [ɪz][ə; eɪ] [wi:k] ['sɪstər][ænd; ənd] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] .
" Well , then , Wiley is a weak sister and oughtn't to be .
" 出色地 , 然后 , 威利 是 一个 虚弱的 姐姐 和 不应该 到 是 :

“那么，Wiley是个软弱的妹妹，她不应该这样。”

['hi:z] [kəm'pli:tli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['kɔ:rəs] - [gɜ:rl][wɔ:fs] [θʌm] .
He's completely under his chorus - girl wife's thumb .
他是 完全地 在下面 他的 合唱 - 女孩 妻子的 拇指 .

他完全受他那当歌舞女郎的妻子控制。

[hi:; hi][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [wɒts] [left][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
He lost a good bit in Wall Street and what's left is in her name ,
他 丢失的 一个 好的 少量 在 墙 街道 和 是什么 左边 是 在 她 姓名 ,

他在华尔街赔了不少钱，剩下的都登记在她名下。

[soʊ][ˈhiːz][ɡɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][step] [ʌnˈtɪl] [ˈhiːz] [rɪˈkuːpt] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .
so he's got to watch his step until he's recouped his losses .
所以 他是 得到 到 手表 他的 步 直到 他是 恢复 他的 损失 .

所以他必须小心谨慎，直到弥补了损失。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɪznt] ,
" **If he were like his father or his grandfather . . . but he isn't** ,
" 如果 他 是 喜欢 他的 父亲 或者 他的 祖父 . . . 但 他 不是 ,
“如果他像他父亲或祖父那样.....但他不是，

" [snæpt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈveksədli] .
" **snapped the doctor vexedly** .
" 啪啪 这 医生 恼怒地 .

“医生恼怒地厉声说道。”

" [naʊ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [θroʊ] - [bæk] , [jʌŋ] [fræŋk][ɪz] .
" **Now , this boy here , he's a throw - back , young Frank is** .
" 现在 , 这 男生 这里 , 他是 一个 扔 - 后退 , 年轻的 坦率 是 .

“现在，这个男孩，他是个老派人物，年轻的弗兰克就是。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] - [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
He's the spittin ' image of the founder of the family and I'm willing to
他是 这 吐痰 - 图像 的 这 创始人 的 这 家庭 和 我是 愿意的 到
[ˈweɪdʒər][ˈhiːz][ɡɑːt][ðə; ði][ɡrɪt][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ɪnˈdaʊd] [oʊld][fræŋk] [ˈwaɪli] [aɪ] . "
wager he's got the grit and determination that once endowed old Frank Wiley I . "
赌注 他是 得到 这 砂砾 和 决心 那 一次 捐赠 老的 坦率 威利 我 . "

他简直就是家族创始人的翻版，我敢打赌，他拥有老弗兰克·威利一世当年拥有的那种坚韧不拔的毅力。

" [aɪv] [əbˈzɜːrvd] , " ['mɜːmɜːd] [mɪs] [ˈbiːvər] , " [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kɔːlɪ][ðə; ði] [bɔɪ]
" **I've observed , " murmured Miss Beaver , " that you and his father call the boy**
" 我已经 观察到 , " 低声说道 错过 海狸 , " 那 你 和 他的 父亲 称呼 这 男生
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“我注意到,”比弗小姐低声说, “你和他父亲都叫这孩子弗兰克。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈfrænsɪs] . "
while his mother refers to him as Francis . "
尽管 他的 母亲 指 到 他 作为 弗朗西斯 . "

而他的母亲则称他为弗朗西斯。

" [ðæts] [hɜːr; hər][,haɪfəˈluːtɪn] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] , [nɜːrs] , " [ˈdɑːktər] [ˈpɛrɪs] [ɡrɪnd]
" **That's her hifalutin way of putting on the dog , nurse , " Doctor Parris grinned**
" 那就是 她 hifalutin 方式 的 推杆 在 这 狗 , 护士 , " 医生 帕里斯 咧嘴一笑
[ˈwɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

“护士，这就是她装腔作势的伎俩,”帕里斯医生邪恶地笑着说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ] [sərˈtɪfɪkət] [ɪz][fræŋk][bʌt; bət] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfrænsɪs][ʌv; əv]
" **His name on the birth certificate is Frank but she'd make a girlish Francis of**
" 他的 姓名 在 这 出生 证书 是 坦率 但 棚 制作 一个 少女 弗朗西斯 的
[hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
him if she had her own way .
他 如果 她 有 她 自己的 方式 .

“他的出生证明上的名字是弗兰克，但如果由她来决定，她会把他变成一个女孩子气的弗朗西斯。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ʃiː; ʃi][ˈɪznt] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː] .
For some reason she isn't getting it .
为了 一些 原因 她 不是 获得 它 .

不知为何她就是不明白。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [neɪm] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt]
Her husband sticks to the old family name of Frank and the boy won't
她 丈夫 棍子 到 这 老的 家庭 姓名 的 坦率 和 这 男生 惯于
[ˈænsər] [tuː; tə][ˈfrænsɪs] .
answer to Francis .
回答 到 弗朗西斯 .

她的丈夫坚持使用家族旧姓弗兰克，而儿子也不肯接受弗朗西斯这个姓氏。

" [jiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][oʊld][fræŋk] [ˈwaɪli] .
" She has a healthy respect for the first old Frank Wiley .
" 她 有 一个 健康 尊重 为了 这 第一的 老的 坦率 威利 .

“她对老弗兰克·威利抱有应有的敬意。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈælbəm] , [nɜːrs] ,
If you were to see the family album , nurse ,
如果 你 是 到 看 这 家庭 专辑 , 护士 ,

护士，如果你看到了那本家庭相册，

[juːd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪz] [aɪz] .
you'd be quick to catch the look in the old boy's eyes .
你会 是 快的 到 抓住 这 看 在 这 老的 男孩们 眼睛 .

你很快就能从老人的眼神中捕捉到那种神情。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðæt] [læd] , [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . "
Nobody ever put anything over on that lad , believe me . "
无人 曾经 放 任何事物 超过 在 那 小伙子 , 相信 我 . "

相信我，没人骗过那小子。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] , " [θɔːt] [mɪs] [ˈbiːvər] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" I've no doubt of that , " thought Miss Beaver to herself ,
" 我已经 不 怀疑 的 那 , " 想法 错过 海狸 到 她自己 ,

“我对此毫不怀疑，”比弗小姐心想。

[ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪzɪtər] [klɪr] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈmaɪndz]
the indomitable countenance of her midnight visitor clear before her mind's
这 不屈不挠 面容 的 她 午夜 游客 清除 前 她 心灵的

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

午夜来访者那坚毅的面容清晰地浮现在她的脑海中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] , [ðæt] [strɔːŋ] [ˈfæməli] [rɪˈzeɪmbləns] .
It was astonishing , that strong family resemblance .
它 曾是 惊人 , 那 强的 家庭 相似 .

令人惊讶的是，他们之间竟然有如此强烈的家族相似性。

[əˈlaʊd] [jiː; ji] [snæpt] : " [ˈfæməli][ˈælbəm] , [ɪnˈdiːd] !
Aloud she snapped : " Family album , indeed !
大声 她 啪啪 : " 家庭 专辑 , 的确 !

她大声说道：“真是家庭相册啊！ ”

[wʌt] [aɪm][ˈæftər][ɪz][tuː; tə][get] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pet] .
What I'm after is to get permission for this child to have a pet .
什么 我是 后 是 到 得到 允许 为了 这 孩子 到 有 一个 宠物 .

我想要的是获得允许，让这个孩子养宠物。

[aɪm][ˈpɔːzətɪv][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I'm positive it would make all the difference in the world to him . "
我是 积极的 它 会 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 到 他 . "

我确信这对他来说意义非凡。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][get] [pə'r'mɪʃ(ə)n] , [nɜ:rs] .

" You won't get permission , nurse .
" 你 惯于 得到 允许 , 护士 .

[ˈmɪsɪz] . [fræŋk][wəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [ˈʌðər] [pets] [əˈraʊnd][tuː; tə][ˈbɑːðər] [ˈpreʃəs] [ˈkiːki] , " [hiː; hi] [sed]
Mrs . Frank won't have any other pets around to bother precious Kiki , " he said
太太 . 坦率 惯于 有 任何 其他 宠物 大约 到 打扰 宝贵的 琪琪 , " 他 说
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

"弗兰克太太不会再养其他宠物来打扰她心爱的琪琪了,"他严肃地说。

" [nɑ:t] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] ? " [ʃi; ʃi] [pə'sɪstɪd] .

" Not if it's a matter of life or death ? " she persisted .

" 不是 如果 它是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 ? " 她 持续 .

“如果事关生死，岂不是不行？”她坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [æɪ; ət][jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ðæt] [wei] , " [graʊld] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
 " She would laugh at your putting it just that way , " growled the doctor ,
 " 她 会 笑 在 你的 推杆 它 只是 那 方式 , " 咆哮 这 医生 ,
 "你这么一说，她肯定会笑死的，"医生低声说道。

[æn; ən][ˈæbsənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [feɪs] .
an absent expression stealing over his kindly face .
 一个 缺席的 表达 偷窃 超过 他的 亲切地 脸 .

他和蔼的脸上浮现出一丝茫然的神情。

" [wel] , [wi:l] [si:] [wat] [wi:l] [si:] , " [əb'zɜ:rvd] [mɪs] ['bi:vər] ['kriptɪkli] ,
" **Well** , **we'll see what we'll see** , " **observed Miss Beaver cryptically** ,
" 出色地 , 出色地 看 什么 出色地 看 , " 观察到 错过 海狸 神秘地 ,

“好吧，我们走着瞧吧。”比弗小姐意味深长地说道。

[hɜ:r; hær] [maʊθ] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [taɪt] [red] [laɪn] .
her mouth an ominous tight red line .
她 嘴 一个 不祥的 紧的 红色的 线 .

她的嘴唇紧抿成一条不祥的红色线条。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] , [æn; ən] [ɑ:d] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The doctor suddenly spoke close to her ear , an odd note in his voice .
 这 医生 突然 辐 关闭 到 她 耳朵 , 一个 奇怪的 笔记 在 他的 嗓音 .

医生突然凑近她的耳朵说话，语气有些奇怪。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː tə] [prɪˈskraɪb] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] , [nɜːrs] .
" I'm going to prescribe something very unusual , nurse .
" 我是 去 到 规定 某物 非常 异常 , 护士 .

“护士，我要开一种非常不寻常的药。”

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [ə, eɪ] ['kʌvəd] ['bæskɪt] [wɪl] [biː, bi] [dɪ'lɪvəd] [hɪr] [fɔːr; fər][juː, jʊ] .
Tomorrow **night** **a** **covered** **basket** **will** **be** **delivered** **here** **for** **you** .
明天 夜晚 一个 涵盖 篮子 将要 是 发表 这里 为了 你 .

明天晚上会有人把一个带盖的篮子送到这里。

[teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] ['weɪkənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Take it into the boy's room and open it if he awakens during the night .

拿 它 进入 这 男孩们 房间 和 打开 它 如果 他 醒来 期间 这 夜晚 .

把它拿到男孩的房间，如果他夜里醒来就打开它。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand ? "

理解 ? "

理解？”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ][duː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pærɪs] . "

" **I can't say I do** , **Dr** : **Parris** . "

" 我 不能 说 我 做 , 博士 : 帕里斯 . "

“我不能说我同意，帕里斯博士。”

" [juː, jʊ] [wɪl] , " [hiː, hi] ['prɑːmɪst] .

" **You will** , " **he promised** .

" 你 将要 , " 他 承诺 .

“你会的，”他承诺道。

" [aɪ] [teɪk] [ðæt] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .

" **I'll take that basket and its contents when I come around for my morning call** .

" 患病的 拿 那 篮子 和 它是 内容 什么时候 我 来 大约 为了 我的 早晨 称呼 .

“我早上巡视的时候会把那个篮子和里面的东西带走。”

[ən'les] , " [hiː, hi][təʊld][hɜːr; hər] ['grɪmli] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] [tuː, tə] [meɪk] [ðə; ði]

Unless , " **he told her grimly** , " **I can see my way to make the**

除非 , " 他 讲述 她 阴沉地 , " 我 能 看 我的 方式 到 制作 这

[prɪ'skrɪp](ə)n] [stɪk] .

prescription stick .

处方 戳 .

“除非，”他阴沉地告诉她，“我能找到办法让这个处方生效。”

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [mɪs] ['biːvər] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ðæt]

" **It was with the utmost anxiety that Miss Beaver awaited the coming that**

" 它 曾是 和 这 极致 焦虑 那 错过 海狸 等待中 这 未来 那

[naɪt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['waɪli] .

night of old Mr : **Wiley** .

夜晚 的 老的 先生 : 威利 .

“那天晚上，比弗小姐满怀焦虑地等待着老威利先生的到来。”

[ðə; ði] [deɪ] [nɜːrs] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [fræŋk][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

The day nurse had told her that Frank had eaten a good lunch and

这 天 护士 有 讲述 她 那 坦率 有 吃 一个 好的 午餐 和

[wʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] .

what for him was a hearty supper .

什么 为了 他 曾是 一个 爽朗 晚餐 .

日班护士告诉她，弗兰克午餐吃得很好，晚餐也吃得很丰盛。

[hiː, hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː, tə] [sliːp] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['moʊmənt][spɔːt] [ə'raɪvd] ,

He had agreed to sleep if he were awakened the moment Spot arrived ,

他 有 同意 到 睡觉 如果 他 是 觉醒 这 片刻 点 到达的 ,

他同意如果斯波特一到就叫醒他，他就继续睡觉。

[ænd; ənd] [mɪs] ['biːvər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] ['ɔːfər] .

and Miss Beaver had accepted his whispered offer .

和 错过 海狸 有 公认 他的 低声说道 提供 .

海狸小姐接受了他低声的提议。

[tuː, tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [hiː, hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] , ['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

To her relief, he fell asleep immediately, natural color on his thin cheeks .

到 她 宽慰 , 他 跌倒 睡着了 立即地 , 自然的 颜色 在 他的 薄的 脸颊 .

令她松了一口气的是，他立刻睡着了，瘦削的脸颊上泛起了自然的红晕。

['mɪstər] . ['waɪlɪz] [laɪt] [tæp] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l] .

Mr . **Wiley's light tap came on the door panel** .

先生 : 威利 光 轻敲 来了 在 这 门 控制板 .

威利先生轻轻敲了敲门板。

[ʃiː, ʃi][met][hɪz; ɪz] [greɪv] [smaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['welkəm] .

She met his grave smile with a soft exclamation of welcome .

她 遇见 他的 严重 微笑 和 一个 柔软的 感叹 的 欢迎 .

她回应了他严肃的微笑，轻声说道：“欢迎。”

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər] [wʌn] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [wɔ:rn] [hɜ:r; hər]
The small dog was tucked under one arm and he paused to warn her
这 小的 狗 曾是 塞进去 在下面 一 手臂 和 他 暂停 到 警告 她
[wið; wiθ] [ðæt] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɪŋgər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
with that admonitory touch of one finger to his lips that the secret of his
和 那 告诫性的 触碰 的 一 手指 到 他的 嘴唇 那 这 秘密 的 他的
['vɪzɪts] [mʌst; məst] [bi;; bi] [prɪ'zɜ:rv] .
visits must be preserved .
访问 必须 是 保存完好 .

他把小狗夹在胳膊下，停下来，用一根手指轻触嘴唇，警告她一定要保守他来访的秘密。

[ʃi;; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli]
She nodded comprehension , leaned over the sleeping boy and whispered softly
她 点头 理解 , 倾斜 超过 这 睡眠 男生 和 低声说道 轻轻
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
in his ear .
在 他的 耳朵 .

她点头表示理解，俯身靠近熟睡的男孩，在他耳边轻声低语。

[hi;; hi] [stɜ:rd] , ['oʊpənd] ['draʊzi] [aɪz] .
He stirred , opened drowsy eyes .
他 搅拌 , 打开 昏昏欲睡 眼睛 .

他动了动，睁开了惺忪的睡眼。

[ðen] [hi;; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Then he pulled himself up on his pillow ,
然后 他 拉 他自己 向上 在 他的 枕头 ,

然后他撑起身子，靠在枕头上。

[ri:tʃɪŋ] [θɪn] [hændz] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [dɔ:g] [wɪtʃ] [nɪpt] ['pleɪfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
reaching thin hands out to the spotted dog which nipped playfully at him .
到达 薄的 双手 出去 到 这 斑 狗 哪个 轻咬 嬉戏地 在 他 .

他伸出纤细的手去够那只斑点狗，那只狗顽皮地轻咬了他一下。

" ['ɪznt] [hi;; hi] ['wʌndərf(ə)] ?
" **Isn't he wonderful ?**
" 不是 他 精彩的 ?

“他是不是很棒？ ”

[wen] [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ? "
When may I have him all the time ? "
什么时候 可能 我 有 他 全部 这 时间 ? "

我什么时候才能一直和他在一起？

" [wen] [jʊə(r)] [wel] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] [naɪt] [nɜ:rs] ,
" **When you're well and don't need a night nurse** ,
" 什么时候 你是 出色地 和 不 需要 一个 夜晚 护士 ,

“当你身体健康，不需要夜间护士的时候，

" ['prɑ:mɪst] [mɪs] ['bi:vər] ['ræʃli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **promised Miss Beaver rashly and was rewarded by a broad smile from the**
" 承诺 错过 海狸 贸然 和 曾是 奖励 经过 一个 广阔 微笑 从 这
['kɔ:rtli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [meɪnd] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['saɪləntli]
courtly old gentleman who tipped back his white - maned head and laughed silently
宫廷式 老的 绅士 WHO 倾斜 后退 他的 白色的 - 有人 头 和 笑了 默默
[bʌt; bət] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] .
but whole - heartedly .
但 所有的 - 衷心地 .

“比弗小姐鲁莽地答应了，结果得到了那位彬彬有礼的老绅士的灿烂笑容的回报，他仰起白发苍苍的头，无声地、发自内心地笑了。

" [aɪl] [get] [wel] [æt; ət][wʌns] , [nɜ:rs] .
" **I'll get well at once , nurse .**
" 患病的 得到 出色地 在 一次 , 护士 :
" 护士, 我很快就会好起来的。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tə'mɑ:roʊ] ?
Don't you think I might be well enough tomorrow ?
不 你 思考 我 可能 是 出色地 足够的 明天 ?
你不觉得我明天可能会好些吗?

[ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ?
Or the day after ?
或者 这 天 后 ?
或者第二天?

[nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [pə'laitli] , ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['bi:vərz] [hɑ:rt] [eɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]
Not , " he added politely , making Miss Beaver's heart ache with his childish
不是 , " 他 额外 礼貌地 , 制作 错过 海狸的 心 疼痛 和 他的 幼稚
[ə'pɔ:lədʒi] ,
apology ,
道歉 ,
"不,"他礼貌地补充道, 这孩子气的道歉让比弗小姐心疼不已。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **not that I want you to leave , you know .** "
" 不是 那 我 想 你 到 离开 , 你 知道 : "
"当然, 我并不是想让你离开。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [dr'saɪd] , [fræŋk] .
" **That will be for the doctor to decide , Frank .**
" 那 将要 是 为了 这 医生 到 决定 , 坦率 :
"那将由医生来决定, 弗兰克。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [groʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
But the more you eat and sleep and grow happy in your heart ,
但 这 更多的 你 吃 和 睡觉 和 生长 快乐的 在 你的 心 ,
但是, 你吃得越多、睡得越多, 你的内心就会越快乐,

[ðə; ði]['fæstər] [ju:l] [get] [wel] , " [əd'vaɪzd] [mɪs] ['bi:vər] ['ɜ:rnɪstli] .
the faster you'll get well , " advised Miss Beaver earnestly .
这 快点 你会 得到 出色地 , " 建议 错过 海狸 切实 :
"你康复得越快越好,"比弗小姐认真地建议道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hæpi] ['aʊər] [jʌŋ] [fræŋk] ['frætənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:ks] - ['teriər] [waɪl] [ðə; ði]
For a long happy hour young Frank fraternized with the fox - terrier while the
为了 一个 长的 快乐的 小时 年轻的 坦率 结交朋友 和 这 狐狸 - 梗犬 尽管 这
[oʊld][ɪ'dʒent(ə)lmən][sæt][ɪ'saɪləntli][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,
old gentleman sat silently observing him ,
老的 绅士 卫星 默默 观察 他 ,
在漫长而愉快的一个小时内, 年轻的弗兰克和那只狐狸犬玩得很开心, 而老绅士则静静地坐在一旁观察着他。

[ə; eɪ] ['grɪmli] ['hju:mərəs] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][fɜ:rm][lɪps] .
a grimly humorous smile hovering about his firm lips .
一个 阴沉地 幽默 微笑 悬停 关于 他的 公司 嘴唇 :
他紧抿的嘴唇边浮现出一丝苦涩的幽默笑容。

[ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [klaʊd] ['sli:pɪli] [ænd; ənd] [mʌt] [tu:; tə] [mɪs] ['bi:vərz] [sər'praɪz]
Then the boy's eyes began to cloud sleepily and much to Miss Beaver's surprise
然后 这 男孩们 眼睛 开始 到 云 昏昏欲睡地 和 很多 到 错过 海狸的 惊喜
[ænd; ənd] ['plezər] [fræŋk] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz]['keɪnəɪn] [pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,
and pleasure Frank relinquished his canine playmate and fell asleep ,
和 乐趣 坦率 放弃 他的 犬类 玩伴 和 跌倒 睡着了 ,
然后, 男孩的眼皮开始打架, 昏昏欲睡。令比弗小姐既惊讶又高兴的是, 弗兰克放弃了他的狗狗玩伴, 睡着了。

[ə; eɪ][ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈsmɑɪl] [ˈkə:viŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmaʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈbri:ðd] [ˈwið; wiθ][ˈsɔ:ft][ˌregjuˈlærəti] .
a blissful smile curving his childish mouth as he breathed with soft regularity .
一个 幸福的 微笑 弯曲 他的 幼稚 嘴 作为 他 呼吸 和 柔软的 规律性 .

他孩子气的嘴角勾起一抹幸福的微笑，呼吸也变得轻柔而有规律。

[ðen] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [ˈpɪkt] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈpʌpi] ,
Then old Mr . Wiley picked up the puppy ,
然后 老的 先生 : 威利 挑选 向上 这 小狗 ,

然后老威利先生抱起了小狗。

[ˈtʌkt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈblu:] - [ˈklæd][ˈɑ:rm][ænd; ənd] [əˈgen] [ædˈmɑ:nɪʃɪŋ] [ˈmɪs] [ˈbi:vər] [ˈwið; wiθ][ə; eɪ]
tucked it under one blue - clad arm and again admonishing Miss Beaver with a
塞进去 它 在下面 一 蓝色的 - 覆膜 手臂 和 再次 告诫 错过 海狸 和 一个
[ˈfɪŋgər] [əˈθwɔ:rt] [hɪz; ɪz][ˈlɪps] ,
finger athwart his lips ,
手指 横穿 他的 嘴唇 ,

他把衣服夹在穿着蓝色衣服的胳膊下，再次用一根手指抵着嘴唇，告诫比弗小姐。

[ˈtɪp,təʊd][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbrˈhaɪnd] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
tiptoed from the room , closing the door behind very gently .
踮着脚尖 从 这 房间 , 结束 这 门 在后面 非常 轻轻地 .

他踮着脚尖走出房间，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [θɔ:t] [ˈwið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈhæd; həd] [ˈlʊkt]
The nurse thought with a sigh of relief that the old gentleman had looked
这 护士 想法 和 一个 叹 的 宽慰 那 这 老的 绅士 有 看起来
[ˈbəʊθ] [ˈpli:zd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] .
both pleased and gratified .
两个都 高兴 和 满意 .

护士松了口气，心想那位老先生看起来既高兴又满足。

[ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [weɪt][ˈfɔ:r; fər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ˈpæs] ,
She herself could hardly wait for morning , and for the day to pass ,
她 她自己 可以 几乎 等待 为了 早晨 , 和 为了 这 天 到 经过 ,

她自己也迫不及待地盼望着天亮，盼着这一天赶紧过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈbəʊθ] [ˈpli:zd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɜ:rˈself] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈɑ:n][ˈdu:ti][ðə; ði]
and was both pleased and encouraged herself when she went on duty the
和 曾是 两个都 高兴 和 鼓励 她自己 什么时候 她 去 在 责任 这
[ˈnekst] [ˈnaɪt] .
next night .
下一个 夜晚 .

第二天晚上值班时，她既感到高兴又备受鼓舞。

[ˈfræŋk][ˈhæd; həd] [ˈæskt] [tu:; tə][saɪt] [ˈʌp][ˈfɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪs] [ˈbi:vər] [ˈentəd] [ðə; ði]
Frank had asked to sit up for supper and when Miss Beaver entered the
坦率 有 问 到 坐 向上 为了 晚餐 和 什么时候 错过 海狸 进入 这
[ru:m] [hi:; hi] [ˈmænfəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [deɪ] [ˈnɜ:sɪz] [əˈsɪstəns] [ˈbæk] [tu:; tə][ˈbed] .
room he manfully refused the day nurse's assistance back to bed .
房间 他 勇敢地 拒绝 这 天 护士的 协助 后退 到 床 .

弗兰克要求坐起来吃晚饭，当比弗小姐走进房间时，他断然拒绝了日间护士让他回到床上的帮助。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈnɜ:sɪz] [ˈʌp] - [ˈlɪftɪd] [ˈbraʊz] [ˈbrɪtreɪd] [hɜ:r; həɾ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɜ:rn]
The day nurse's up - lifted brows betrayed her astonishment at the sudden turn
这 天 护士的 向上 - 抬起 眉毛 背叛 她 惊讶 在 这 突然 转动
[ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈhæd; həd][ˈteɪkən] .
for the better the young patient had taken .
为了 这 更好的 这 年轻的 病人 有 已采取 .

日班护士扬起的眉毛流露出她对这位年轻病人病情突然好转的惊讶之情。

" [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [wel] , " [paɪpt] [ʌp] [fræŋk] ['waɪli] [aɪ 'viː] ,
" **I'm almost well , " piped up Frank Wiley IV ,**
" 我是 几乎 出色地 , " 管道 向上 坦率 威利 第四 ,
"我差不多好了,"弗兰克·威利四世插嘴道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][br'haɪnd][ðə; ði] [deɪ] [nɜːrs] .
the moment the door closed behind the day nurse .
这 片刻 这 门 关闭 在后面 这 天 护士 .
日间护士关上门的那一刻。

" [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] , [aɪ][kæn; kən][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" **Tomorrow , the doctor says , I can sit out in the garden in the sun .**
" 明天 , 这 医生 说道 , 我 能 坐 出去 在 这 花园 在 这 太阳 .
"医生说, 明天我可以坐在花园里晒太阳了。"

[ˈkʊdnt] [aɪ][hæv; həv][spɑːt] [ðen] ? "
Couldn't I have Spot then ? "
不能 我 有 点 然后 ? "
那我当时就不能养Spot吗?

" [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][,em 'iː] , " [sed] [mɪs] ['biːvər] [dɪ'tʃːrmɪndli] .
" **You just leave that to me , " said Miss Beaver determinedly .**
" 你 只是 离开 那 到 我 , " 说 错过 海狸 坚定地 .
"这件事就交给我吧,"比弗小姐坚定地说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [spɑːt] , [fræŋk] .
" **I may have much to say about your keeping Spot , Frank .**
" 我 可能 有 很多 到 说 关于 你的 保持 点 , 坦率 .
"弗兰克, 关于你收养斯波特这件事, 我可能有很多话要说。"

" [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['pænɪk] - ['stri:kən] [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] ['prɪti] ['mɪsɪz]
" **In her heart she was in reality panic - stricken for she knew that pretty Mrs**
" 在 她 心 她 曾是 在 现实 恐慌 - 受打击的 为了 她 知道 那 漂亮的 太太
[. 'waɪli] [wʊd] [ɪn'dɪfrəntli] [læf] [ɔːf][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [miːn]
. Wiley would indifferently laugh off the idea that ownership of a dog could mean
. 威利 会 漠不关心 笑 离开 这 主意 那 所有权 的 一个 狗 可以 意思是
[rɪ'tʃːrnd] [helθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [sʌn] .
returned health to her little son .
返回 健康 到 她 小的 儿子 .

"她内心其实非常恐慌, 因为她知道漂亮的威利太太会冷漠地嘲笑拥有一条狗可能会让她的小儿子恢复健康的想法。

[ə'pɑːn][fræŋk] ['waɪli] [aɪ'aɪ'aɪ] [mɪs] ['biːvər] [felt] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Upon Frank Wiley III Miss Beaver felt no reliance could be placed ; he was
之上 坦率 威利 三、 错过 海狸 毛毡 不 依赖 可以 是 放置 ; 他 曾是
[æn; ən][ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] ['wiːklɪŋ] .
an uxorious weakling .
一个 妻子 弱者 .

比弗小姐觉得弗兰克·威利三世不可信赖; 他是个唯唯诺诺的窝囊废。

[hɜːr; hər] [ʌn'faʊndɪd] [hoʊp] ['restɪd] [ɑːn][oʊld]['mɪstər] . ['waɪli] [ə'loʊn] ;
Her unfounded hope rested on old Mr . Wiley alone ;
她 毫无根据 希望 休息 在 老的 先生 . 威利 独自的 ;
她毫无根据的希望完全寄托在老威利先生身上;

[oʊld][ˈmɪstər] . ['waɪli] [huːz] [fɜːrm] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [dɑːrk] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt]
old Mr . Wiley whose firm mouth and implacable dark eyes made her feel that
老的 先生 . 威利 谁 公司 嘴 和 冷酷无情 黑暗的 眼睛 制成 她 感觉 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
老威利先生那紧抿的嘴唇和冷酷无情的黑眼睛让她觉得他,

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'ləʊn] , [held][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

and he alone , held the key to the situation .
和 他 独自的 , 握住 这 钥匙 到 这 情况 .

只有他一个人掌握着解决问题的关键。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:ələɪzd] [jʌŋ] ['fræŋks] [ni:d] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [,aɪ 'ti:] , [,ɔ:'bi:ɪt][ɪn]
That he had realized young Frank's need and had filled it , albeit in
那 他 有 已实现 年轻的 弗兰克的 需要 和 有 已填 它 , 尽管 在
['si:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,

他意识到了小弗兰克的需要, 并满足了他的需要, 尽管是秘密地。

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [br'i:li:v] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rniʃ] [sʌtʃ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fəɹ] ['ji:ldɪŋ]
gave her to believe that he would also furnish such good reason for yielding
给予 她 到 相信 那 他 会 还 提供 这样的 好的 原因 为了 屈服
[tu:; tə] [jʌŋ] ['fræŋks] ['bɔɪɪ] ['jɜ:rniʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['mɪsɪz] . [fræŋk][rɪ'taɪəɹ][ɪn][dis'ɔ:rdəɹ]
to young Frank's boyish yearning as would make Mrs . Frank retire in disorder
到 年轻的 弗兰克的 男孩气 渴望 作为 会 制作 太太 : 坦率 退休 在 紊乱
[frʌm; frəm]['eni]['kɔ:ntest][ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [wɪlz] .
from any contest of clashing wills .
从 任何 竞赛 的 冲突 遗嘱 .

这让她相信, 他也会给出充分的理由来满足年轻的弗兰克那孩子气的渴望, 从而使弗兰克太太从任何意志的冲突中慌乱地退出。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ['kæri]
But when the old gentleman stepped into the room that night he did not carry
但 什么时候 这 老的 绅士 步 进入 这 房间 那 夜晚 他 做过 不是 携带
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:ɡ] ['ʌndəɹ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
the little dog under his arm ;
这 小的 狗 在下面 他的 手臂 ;

但那天晚上, 当这位老先生走进房间时, 他并没有把小狗夹在胳膊下;

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɒlki:ə] .
what he had was something bulkier .
什么 他 有 曾是 某物 体积较大 .

他拿的是个体积更大的东西。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [br'saɪd][ðə; ði]['bæskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [mɪs] ['bi:vəɹ] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
He stopped beside the basket which had been sent to Miss Beaver and which
他 停止 旁 这 篮子 哪个 有 到过 发送 到 错过 海狸 和 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [jet] ['oʊpənd] .
she had not yet opened .
她 有 不是 然而 打开 .

他停在送给比弗小姐的篮子旁, 比弗小姐还没有打开这个篮子。

[hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði][lɪd] .
He leaned down and released the lid .
他 倾斜 向下 和 发布 这 盖 .

他俯下身, 打开了盖子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fa:ks] - ['teriəɹ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] , [wʌŋ][smɔ:l] [pɔ:] [ʌp'held] , [ɪts] [hed] [ka:kt]
A little fox - terrier jumped out and stood , one small paw upheld , its head cocked
一个 小的 狐狸 - 梗犬 跳了起来 出去 和 站立 , 一 小的 爪子 维持 , 它是 头 上膛
[tu:; tə][wʌŋ][saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

一只小狐狸犬跳了出来, 站了起来, 一只小爪子举了起来, 头歪向一边。

[mɪs] ['bi:vər] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['gæspɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
Miss Beaver drew in a quick gasping breath of admiring amazement at what she
错过 海狸 画 在 一个 快的 喘息 气息 的 钦佩 惊愕 在 什么 她
[ˈri:ələɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktə-z] [ʌn'ju:ʒuəl] [prɪ'skrɪp](ə)n] .
realized was the doctor's unusual prescription .
已实现 曾是 这 医生的 异常 处方 .

比弗小姐倒吸了一口气，惊叹不已，因为她意识到这是医生开出的不同寻常的处方。

[ɪf] ['oʊnli][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [wʊd] [stænd][baɪ] , [tu:; tə][ʌp'hoʊld][,aɪ 'ti:] ,
If only old Mr . Wiley would stand by , to uphold it ,
如果 仅有的 老的 先生 . 威利 会 站立 经过 , 到 坚持 它 ,
如果老威利先生能站出来维护它就好了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
she felt that the boy would recover .
她 毛毡 那 这 男生 会 恢复 .

她觉得那个男孩会康复的。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] .
She drew his attention with a gesture .
她 画 他的 注意力 和 一个 手势 .

她用一个手势吸引了他的注意力。

" [si:] [haʊ] ['naɪsli] [ˈaʊər; ɑ:r] ['peɪjənts] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **See how nicely our patient's coming along , Mr . Wiley , " she whispered .**
" 看 如何 很好 我们的 患者 未来 沿着 , 先生 . 威利 , " 她 低声说道 .
“你看，我们的病人恢复得多么好，威利先生，”她低声说道。

" [oʊ] , [pli:z] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][let][hɪm; ɪm] [ki:p] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][ˈdɑ:ktər] [ˈpærɪs] [sent]
" **Oh , please , won't you make them let him keep the little dog Doctor Parris sent**
" 哦 , 请 , 惯于 你 制作 他们 让 他 保持 这 小的 狗 医生 帕里斯 发送
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“哦，求求你，让他们让他留下帕里斯医生送他的那只小狗吧？”

[ju:; jʊ][kæn; kən] .
You can .
你 能 .

你可以。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
I know you can .
我 知道 你 能 .

我知道你能做到。

" [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bed] ,
" **Old Mr . Wiley leaned over the bed ,**
" 老的 先生 . 威利 倾斜 超过 这 床 ,

“老威利先生俯身趴在床边，

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [pli:zd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][feɪnt] ['kʌlər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [tʃi:ks] .
apparently taking pleased note of the faint color on the boy's cheeks .
显然 采取 高兴 笔记 的 这 头晕的 颜色 在 这 男孩们 脸颊 .

他似乎很满意地注意到男孩脸颊上淡淡的红晕。

[hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs] [sætɪs'fæk](ə)n] .
He smiled with obvious satisfaction .
他 微笑 和 明显的 满意 .

他露出了明显满意的笑容。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [met] [mɪs] ['bi:vərz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
He lifted his head , met Miss Beaver's pleading eyes , and nodded
他 抬起 他的 头 , 遇见 错过 海狸的 恳求 眼睛 , 和 点头
[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

他抬起头，与比弗小姐恳求的眼神相遇，并用力地点了点头。

[ðen] [hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n] [wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndər][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd]
Then he slackened his hold on whatever he had tucked under one arm and
然后 他 松弛 他的 抓住 在 任何 他 有 塞进去 在下面 一 手臂 和
[drɪˈpɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
deposited it at the foot of the bed ,
已存 它 在 这 脚 的 这 床 ,
然后他松开了夹在腋下的东西，把它放在了床脚。

['mi:tɪŋ] [mɪs] ['bi:vərz] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['næroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
meeting Miss Beaver's questioning eyes with a significant narrowing of his own .
会议 错过 海狸的 提问 眼睛 和 一个 重要的 收窄 的 他的 自己的 :
他迎上比弗小姐充满疑问的目光，微微眯起了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðen] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] .
She looked at the thing , then up at him , puzzled .
她 看起来 在 这 事物 , 然后 向上 在 他 , 困惑 :
她看了看那东西，然后疑惑地抬头看着他。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:dʒ] ,
What he had brought in was one of those huge ,
什么 他 有 带来 在 曾是 一 的 那些 巨大的 ,
他带来的是那种巨大的.....

[plʌʃ] - ['kʌvəd] [ə'trɔ:sɪtɪz] [wɪð; wɪθ][tɔ:l] ['aɪvəri] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
plush - covered atrocities with tall ivory letters on the front that proclaimed
豪华的 - 涵盖 暴行 和 高的 象牙 信件 在 这 正面 那 宣布
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fæməli]['ælbəm] .
it to be a Family Album .
它 到 是 一个 家庭 专辑 .

封面是毛绒绒的，上面印着高高的象牙色字母，宣称这是一本家庭相册。

[ʃi:; ʃi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['ælbəm] [wɪt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi]
She surmised that this must be the album which the doctor had said she
她 推测 那 这 必须 是 这 专辑 哪个 这 医生 有 说 她
[ʃʊd; ʃəd] [ʊk] ['oʊvər][tu:; tə][noʊt] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]
should look over to note how closely the small boy in the bed resembled his
应该 看 超过 到 笔记 如何 密切 这 小的 男生 在 这 床 类似 他的
['ænsesɜ:tərz] .
ancestors .
祖先 .

她推测，这一定是医生让她仔细查看的那本相册，以便留意床上那个小男孩与他的祖先有多么相像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['dʒestʃər][oʊld]['mɪstər] . ['waɪli] ['religeɪtɪd] [ðə; ði]['ælbəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
With a light gesture old Mr . Wiley relegated the album to the background ,
和 一个 光 手势 老的 先生 : 威利 降级 这 专辑 到 这 背景 ,
老威利先生轻轻地把那张专辑放到了一边。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][fɑ:ks] - ['teriər] [ðæt] [sti:l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)][ʌv; əv]
his glance seeking the fox - terrier that still hesitated in the middle of
他的 瞥一眼 寻求 这 狐狸 - 梗犬 那 仍然 犹豫了一下 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他的目光寻找着那只仍然在房间中央犹豫不决的狐狸犬。

[mɪs] ['bi:vər] [ˌʌndər'stʊd] .
Miss Beaver understood .
错过 海狸 理解 .

海狸小姐明白了。

[ʃiː ʃi][ˈdʒɛntli] ['weikənd] [ðə; ði][smɔ:l][ˈpeɪ(ə)nt] , [hu:] [sæt][ʌp] ['rʌbiŋ] ['sli:pi] [aɪz] [ɪk'spektəntli] .
She gently awakened the small patient , who sat up rubbing sleepy eyes expectantly .
她 轻轻地 醒来 这 小的 病人 , WHO 卫星 向上 擦 困 眼睛 满怀期待地 .
她轻轻地叫醒了这位小病人，病人揉着惺忪的睡眼坐了起来，满怀期待。

[ðə; ði][dɔ:g] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [meɪt] ,
The dog , sensing a play - mate ,
这 狗 , 传感 一个 玩 - 伴侣 ,
狗感觉到有玩伴，

[baʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['læpiŋ] [æt; ət] ['fræŋks] ['i:gər] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
bounded upon the bed and began lapping at Frank's eager fingers with small
有界 之上 这 床 和 开始 交叠 在 弗兰克的 渴望的 手指 和 小的
.
whimperings .
呜咽声 .
她跳到床上，开始舔舐弗兰克急切的手指，同时发出细小的呜咽声。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" **He loves me** .
" 他 爱 我 .
他爱我。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [spɑ:t] ?
Don't you , Spot ?
不 你 , 点 ?
难道不是吗，斯波特？

[lʊk] , [nɜ:rs] .
Look , nurse .
看 , 护士 .
看，护士。

[hiː; hi][hæz; həz] [blæk] [spɑ:ts][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
He has black spots over his eyes , bigger than I remembered them .
他 有 黑色的 地点 超过 他的 眼睛 , 大 比 我 记得 他们 .
他的眼睛上有黑点，比我记忆中的要大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [si:mz] ['lɪt(ə)l] [tə'naɪt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
And he seems littler tonight , doesn't he ?
和 他 似乎 小 今晚 , 不 他 ?
他今晚看起来好像小了点，不是吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .
But he knows me .
但 他 知道 我 .
但他认识我。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Gee , I wish I could keep him all the time .
吉 , 我 希望 我 可以 保持 他 全部 这 时间 .
唉，我真希望可以一直把他留在身边。

" [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [sæt][ˈsaɪləntli][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjædʊsi] [bæk]
" **Old Mr . Wiley sat silently in a comfortable chair at the shadowy back**
" 老的 先生 : 威利 卫星 默默 在 一个 舒服的 椅子 在 这 阴暗的 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɪzɪts][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [oʊld]
of the room as he had done on his previous visits but his severe old
的 这 房间 作为 他 有 完毕 在 他的 以前的 访问 但 他的 严重 老的
[fɪtʃər] [ˈsɒfənd] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
features softened as he watched the happy child and the antics of the
特征 软化 作为 他 观看 这 快乐的 孩子 和 这 滑稽动作 的 这
[ˈlɪt(ə)l][dɔ:ɡ] .
little dog .
小的 狗 .

“老威利先生像往常一样，静静地坐在房间后方阴暗处的一张舒适椅子上，但当他看着快乐的孩子和小狗的滑稽举动时，
他严肃的老脸上露出了柔和的神情。

[wen] [æt; ət][ləst] [ˈfræŋks] [aɪz] [ɡru:] [ˈhju:mɪd][ænd; ənd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
When at last Frank's eyes grew humid and heavy with sleep ,
什么时候 在 最后的 弗兰克的 眼睛 生长 湿 和 重的 和 睡觉 ,
最后，当弗兰克的眼皮越来越湿润，睡意袭来时，

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə][slɪp] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkeɪnəɪn]
and he began to slip down on his pillow , he clung to his canine
和 他 开始 到 滑 向下 在 他的 枕头 , 他 紧紧抓住 到 他的 犬类
[ˈpleɪmət] ,
playmate ,
玩伴 ,
他开始在枕头上滑落，紧紧地抱着他的狗狗玩伴。

[rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌdlɪd] [ˈkoʊzɪli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
refusing to relinquish the puppy which had cuddled cosily against him .
拒绝 到 放弃 这 小狗 哪个 有 依偎 舒适地 反对 他 .
他拒绝放开依偎在他身边的幼犬。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz] [ˈhevi] [braʊz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [noʊz] .
Old Mr . Wiley's heavy brows lifted into a straight line over his high nose .
老的 先生 : 威利 重的 眉毛 抬起 进入 一个 直的 线 超过 他的 高的 鼻子 .
老威利先生浓密的眉毛在他高高的鼻子上形成一条直线。

[ə; eɪ] [ˈɡrɪmli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [dru:] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A grimly ironical smile drew up the corners of his mouth .
一个 阴沉地 讽刺 微笑 画 向上 这 角落 的 他的 嘴 .
他嘴角勾起一抹冷峻的讽刺笑容。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
He made a gesture of resignation .
他 制成 一个 手势 的 辞职 .
他做出了认命的姿态。

[hɪz; ɪz] [ˈhju:mərəsli] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [met][ðə; ði][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ɪn] [mɪs] [ˈbi:vərz] [bʌt; bət][hi:; hi]
His humorously twinkling eyes met the consternation in Miss Beaver's but he
他的 幽默地 闪烁 眼睛 遇见 这 惊愕 在 错过 海狸的 但 他
[əˈpɪrd] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmu:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔgz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
appeared pleased and unmoved at the prospect of the dog's remaining with
出现 高兴 和 不动 在 这 前景 的 这 狗的 其余的 和
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .
他那双闪烁着幽默光芒的眼睛看到了比弗小姐的惊愕，但他似乎对狗狗要留在男孩身边这件事感到高兴和无动于衷。

[hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] , [dru:] [ə; ei] [di:p] [breθ] ,
He rose from his comfortable chair , drew a deep breath ,
他 玫瑰 从 他的 舒服的 椅子 , 画 一个 深的 气息 ,
他从舒适的椅子上站起身, 深吸了一口气。

[əˈgen] [tʌtʃt] [ðə; ði][ədˈmɑ:nɪtɔ:ri] [ˈfɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wɪðˈdru:] , [sti] [ˈsmɑ:lɪŋ] .
again touched the admonitory finger to his lips and withdrew , still smiling .
再次 感动 这 告诫性的 手指 到 他的 嘴唇 和 退出 , 仍然 微笑 .
他再次用那根带有告诫意味的手指轻触嘴唇, 然后收回了手指, 脸上依然带着微笑。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈkwæɪtli][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈstertli] [blu:] - [klæd] [ˈfɪgjər] .
The door closed quietly behind his stately blue - clad figure .
这 门 关闭 悄悄 在后面 他的 庄严 蓝色的 - 覆膜 数字 .
他身着庄重的蓝色服装, 身后的门静静地关上了。

[mɪs] [ˈbi:vər] [toʊld][hɜ:rˈself][ˈædʒɪtətɪdli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [θrou] [ðə; ði][ˈoʊnəs]
Miss Beaver told herself agitatedly that he had no business to throw the onus
错过 海狸 讲述 她自己 激动地 那 他 有 不 商业 到 扔 这 责任
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈɑ:ntə][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ;
of the whole situation onto her shoulders ;
的 这 所有的 情况 到 她 肩膀 ;
比弗小姐焦躁地告诉自己, 他没有权利把整个局面的责任都推到她身上;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ji] [riˈzentɪd] [ðɪs] [haɪ] - [ˈhændɪd] [brˈheɪvjər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [əˈwer]
but even while she resented this high - handed behavior she was inwardly aware
但 甚至 尽管 她 怨恨 这 高的 - 递交 行为 她 曾是 内心 意识到的
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [nu:] [ɪnˈdu:bɪtəbli] [wʌt]
with one of her strong intuitions that old Mr . Wiley knew indubitably what
和 一 的 她 强的 直觉 那 老的 先生 : 威利 知道 无疑 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
he was about ,
他 曾是 关于 ,
尽管她对这种专横跋扈的行为感到不满, 但她内心深处凭借着强烈的直觉意识到, 老威利先生无疑知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [pəˈmɪtɪŋ]
and that at the psychological moment he would justify her in permitting
和 那 在 这 心理 片刻 他 会 证明合法 她 在 允许
[ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [fræŋk] .
the dog to remain with young Frank .
这 狗 到 保持 和 年轻的 坦率 .
而从心理层面来说, 他会为她允许这只狗留在小弗兰克身边的行为找到理由。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə]
She was in no hurry the following morning to turn over her patient to
她 曾是 在 不 匆忙 这 下列的 早晨 到 转动 超过 她 病人 到
[ðə; ði] [deɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [ˈpærɪs] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈɜ:rlɪ]
the day nurse and lingered on in the hope that Doctor Parris would appear early
这 天 护士 和 徘徊不去 在 在 这 希望 那 医生 帕里斯 会 出现 早期的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði][dɔ:g] [əˈweɪ] ,
enough to get the dog away ,
足够的 到 得到 这 狗 离开 ,
第二天早上, 她并不急着把病人交给白班护士, 而是磨蹭着, 希望帕里斯医生能早点出现, 把狗带走。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæf][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
as he had half hinted :
作为 他 有 一半 暗示 :
正如他之前半暗示的那样。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪp](ə)n] [stɪk] [fiː; ji] [sɔː] [r'miːdiətli]
That he would do his best to make the prescription stick she saw immediately
那 他 会 做 他的 最好的 到 制作 这 处方 戳 她 锯 立即地
[ˈæftər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] [fræŋk] [huː] [sæt][ʌp] [ˈnɪmbli] ,
after he took a single look at young Frank who sat up nimbly ,
后 他 采取 一个 单身的 看 在 年轻的 坦率 WHO 卫星 向上 敏捷地 ;
她立刻就看出他会尽力让处方有效，因为他只看了一眼敏捷地坐起身来的年轻弗兰克。

[hɪz; ɪz][ˈkʌlər][ˈnɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wiːks] .
his color normal for the first time in weeks .
他的 颜色 普通的 为了 这 第一的 时间 在 周 .
这是他几周以来脸色第一次恢复正常。

[ðə; ði] [səˈprest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ['dɑːktər] [ˈpɛrɪs] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
The suppressed excitement in the atmosphere Doctor Parris could hardly be expected
这 被抑制 激动 在 这 气氛 医生 帕里斯 可以 几乎 是 预期的
[tuː; tə][ʌndər'stænd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði][ˈkʌvərz][tuː; tə] [[ʊ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [blæk]
to understand until the boy drew back the covers to show the inquisitive black
到 理解 直到 这 男生 画 后退 这 封面 到 展示 这 好奇 黑色的
[noʊz][ænd; ənd] [ˈbiːdi] [aɪz] [ˈhɪd(ə)n] [br'niːθ] .
nose and beady eyes hidden beneath .
鼻子 和 珠子 眼睛 隐 下面 .

帕里斯医生很难理解空气中压抑的兴奋，直到男孩掀开被子，露出藏在被子下的好奇的黑鼻子和珠子般的眼睛。
" [dʒiː] , ['dɑːktər] [ˈpɛrɪs] , [ˈɪznt][hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði][ˈkjuːtɪst][dɔːg][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] ? " ['tʃʌklɪd] [jʌŋ]
" **Gee , Doctor Parris , isn't he just the cutest dog you ever saw ?** " **chuckled young**
" 吉 , 医生 帕里斯 , 不是 他 只是 这 最可爱 狗 你 曾经 锯 ? " 轻笑 年轻的
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .
“哎呀，帕里斯医生，他是不是你见过的最可爱的狗？”年轻的弗兰克笑着说。

" [ʊ] , [gɑːʃ] , [hɪr] [fiː; ji] [kʌmz] !
" **Oh , gosh , here she comes !**
" 哦 , 天哪 , 这里 她 来 !
“哦，天哪，她来了！ ”

" [ðə; ði][ˈkʌvər][wʌz; wəz] [wɪpt] [ˈʊvər][ðə; ði][dɔːg] , [huːz] [ˈhwɪmpəz] [səb'saɪdɪd][wɪð; wɪθ]
" **The cover was whipped over the dog , whose whimpers subsided with**
" 这 覆盖 曾是 鞭打 超过 这 狗 , 谁 呜咽 平静下来 和
[ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [sens] .
uncommonly good sense .
不寻常地 好的 感觉 .
“毯子盖在了狗身上，狗的呜咽声出奇地平静了下来。”

[pər'hæps] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . ['waɪli] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][felt][ðə; ði] [ˈpʌpɪz] [ˈprez(ə)ns] [bʌt; bət][ˈkiːkiːz]
Perhaps young Mrs . Wiley might not have felt the puppy's presence but Kiki's
也许 年轻的 太太 . 威利 可能 不是 有 毛毡 这 小狗的 在场 但 琪琪的
[ʃɑːrp] [noʊz][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [pʊt][əˈpɑːn] .
sharp nose was not so easily put upon .
锋利的 鼻子 曾是 不是 所以 容易地 放 之上 .
或许年轻的威利太太没有感觉到小狗的存在，但琪琪的灵敏鼻子可没那么容易被吓到。

[ˈkiːki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rɪl] [bɑːrk] ,
Kiki , with a shrill bark ,
琪琪 , 和 一个 尖锐 吠 ,
琪琪，发出尖锐的吠叫声

[ˈskræmbld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [hiː; hi][brɪˈgæŋ]
scrambled from her arms and leaped upon the bed where he began
打乱 从 她 武器 和 跳跃 之上 这 床 在哪里 他 开始
[ˈskrætʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkʌvər] [wɪtʃ] [fræŋk][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ] [ˈdespəɾətli] [bʌt; bət] [ˈveɪnli]
scratching furiously at the cover which Frank was holding desperately but vainly
抓挠 愤怒地 在 这 覆盖 哪个 坦率 曾是 保持 绝望地 但 徒劳地
[əˈgenst] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːnslɔːt] .
against this unexpected onslaught .
反对 这 意外 猛攻 .

他挣脱了她的怀抱，跳到床上，开始疯狂地抓挠被子，弗兰克拼命地抓着被子，却徒劳无功，无法抵挡这突如其来的攻击。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . " [brɪˈgæŋ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ˈkiːki][tuː; tə] [mɪs]
" **What on earth . . . " began his mother , her eyes going from Kiki to Miss**
" 什么 在 地球 . . . " 开始 他的 母亲 , 她 眼睛 去 从 琪琪 到 错过
[ˈbiːvərz] [ˈhærid] [ɪkˈspre(ə)n] .
Beaver's harried expression .
海狸的 疲惫不堪 表达 .

“这到底是怎么回事……”他的母亲开口道，目光在琪琪和比弗小姐焦急的表情之间来回游移。

" [oʊ] ! [ə; eɪ][ˈnæsti][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [raɪt] [ɪn][ˈfrænsɪsɪz][bed] !
" **Oh ! A nasty little dog right in Francis's bed !**
" 哦 ! 一个 可恶的 小的 狗 正确的 在 弗朗西斯的 床 !
“哦！一只讨厌的小狗竟然跑到弗朗西斯的床上去了！”

[ˈfrænsɪs] , [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] !
Francis , push it out !
弗朗西斯 , 推 它 出去 !
“弗朗西斯，把它推出去！”

[ɪts] [ˈprɑːbəbli] [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] .
It's probably full of fleas .
它是 大概 满的 的 跳蚤 .
“它可能全是跳蚤。”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈnæsti][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋgrəl] [get][ɪn] [hɪr] ? "
How did that nasty little mongrel get in here ? "
如何 做过 那 可恶的 小的 杂种狗 得到 在 这里 ? "
“那只讨厌的小杂种狗是怎么进来的？”

" [ðɪs] [pʌp] [ˈɪznt][ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , " [snæpt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **This pup isn't a mongrel , Mrs . Wiley , " snapped the doctor .**
" 这 小狗 不是 一个 杂种狗 , 太太 : 威利 , " 啪啪 这 医生 .
“这只小狗不是杂种狗，威利太太，”医生厉声说道。

" [ˈeniwʌn] [kæŋ; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æŋ; ən] [aɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriːd] [ˈæniˌm(ə)l] .
" **Anyone can see with half an eye it's a pedigreed animal** .
" 任何人 能 看 和 一半 一个 眼睛 它是 一个 血统纯正 动物 .
“任何人只要看一眼就能看出这是一只血统纯正的动物。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She disregarded him** .
" 她 被忽视 他 .
“她对他不屑一顾。”

" [fræŋk] ! [kʌm] [hɪr] !
" **Frank ! Come here !**
" 坦率 ! 来 这里 !
“弗兰克！过来！”

[nɜːrs] , [juː; jʊ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [mʌt]
Nurse , you should have known better than to allow that horrid little mutt
护士 , 你 应该 有 已知 更好的 比 到 允许 那 可怕的 小的 杂种狗

护士，你真不该让那只讨厌的小杂种狗进来.....

" [fræŋk] ['waɪli] [ar'aɪ'aɪ]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Frank Wiley III almost ran into the room ,
" 坦率 威利 三、 几乎 跑 进入 这 房间 ,

弗兰克·威利三世几乎是跑进房间的，

[ɑːbvɪəsli] [dɪ'strest] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['trʌb(ə)l] .
obviously distressed over something quite different from his wife's trouble .
明显地 苦恼 超过 某物 相当 不同的 从 他的 妻子的 麻烦 .

显然，他忧心忡忡的事情与妻子遇到的麻烦完全不同。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['medld] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['pɔːtrɪts] , " [hiː; hi][kraɪd]
" Somebody has meddled with one of our family portraits , " he cried
" 某人 有 干预 和 一 的 我们的 家庭 肖像 , " 他 哭
[wɪð; wɪθ] [ɑːbvɪəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
with obvious agitation .
和 明显的 搅动 .

“有人动了我们家的一张全家福照片！”他明显激动地喊道。

" [ɪts] [bɪn] ['dæmɪdʒd] "
" It's been damaged "
" 它是 到过 损坏的 "

“它被损坏了.....”

" [oʊ] , ['bɑːðər][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ! " [ʃrɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" Oh , bother the family portraits ! " shrilled his wife , highly exasperated .
" 哦 , 打扰 这 家庭 肖像 ! " 尖锐的 他的 妻子 , 高度 恼怒 .

“哎呀，真烦人，全家福都拍了！”他妻子尖声说道，非常恼火。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['næsti] ['kɑːmən] [dɔːg] [ðɪs] [nɜːrs] [hæz; həz][let]['frænsɪs][hæv; həv] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Look at the nasty common dog this nurse has let Francis have right in his
" 看 在 这 可恶的 常见的 狗 这 护士 有 让 弗朗西斯 有 正确的 在 他的
[bed] !
bed !
床 !

“看看这个护士竟然让弗朗西斯把这条讨厌的普通狗放在他的床上！”

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌt] [nɜːrv] !
I never heard of such nerve !
我 绝不 听到 的 这样的 神经 !

我从未听说过如此厚颜无耻的人！

[kɔːl] ['meɪs(ə)n] !
Call Mason !
称呼 石匠 !

给梅森打电话！

[hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt] [ðɪs] [dɔːg][aʊt] [ɪ'mɪːdiətli] ! "
Have him put this dog out immediately ! "
有 他 放 这 狗 出去 立即地 ! "

让他立刻把狗放出去！

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] , " [graʊld] ['dɔːktər] ['pɛrɪs] .
" I'll take the dog , if it's to be put out , " growled Doctor Parris .
" 患病的 拿 这 狗 , 如果它是 到 是 放 出去 , " 咆哮 医生 帕里斯 .

“如果要把狗放生，我就带走它，”帕里斯医生咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔːg] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [rɪ'zentfəli] .
" **I know a good dog when I see one ,** " **he muttered resentfully** .
" 我 知道 一个 好的 狗 什么时候 我 看 一 , " 他 低声说道 怨恨地 .
“我一眼就能看出哪条狗好,”他愤愤不平地嘟囔道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [dɔːg] !
" **Let me see that dog !**
" 让 我 看 那 狗 !
让我看看那条狗!

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['waɪli] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɡreɪv] [vɔɪs] .
" **exclaimed Frank Wiley III in a strangely grave voice** .
" 惊呼 坦率 威利 三、 在 一个 奇怪的 严重 嗓音 .
“弗兰克·威利三世用一种异常严肃的声音惊呼道。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fræntɪkli] [ɪk'saɪtɪd][ˈkiːki][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He pushed the frantically excited Kiki from the bed to the floor .
他 推动 这 疯狂地 兴奋的 琪琪 从 这 床 到 这 地面 .
他把兴奋得不知所措的琪琪从床上推到地板上。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][ˈkʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ['hʌdld] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'ɡenst] [jʌŋ]
He drew back the cover from the little dog huddled apprehensively against young
他 画 后退 这 覆盖 从 这 小的 狗 蜷缩着 忧心忡忡地 反对 年轻的
[ˈfræŋks] [θɪn] ['bɔːdi] .
Frank's thin body :
弗兰克的 薄的 身体 .
他掀开盖在小狗身上的毯子，小狗正不安地蜷缩在年轻的弗兰克瘦弱的身体旁。

" [oʊ] , [ɡʊd] [lɔːrd] !
" **Oh , good Lord !**
" 哦 , 好的 主 !
“哦，我的天哪！ ”

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] !
It's incredible !
它是 极好的 !
太不可思议了!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ɪznt] ['pɔːsəb(ə)l] ! " **It just isn't possible !** "
它 只是 不是 可能的 ! "
这根本不可能!

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [snæpt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪstfəli] ['rɪŋk(ə)ld] [noʊz][æt; ət]
" **Isn't it ?** " **snapped his wife , looking with distastefully wrinkled nose at**
" 不是 它 ? " 啪啪 他的 妻子 , 寻找 和 令人厌恶地 皱 鼻子 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tʃɔːki] [feɪs] ,
her husband's chalky face ,
她 丈夫的 粉笔 脸 ,
“难道不是吗?”他妻子厉声说道，厌恶地皱起鼻子看着丈夫苍白的脸。

[waɪd] ['sterɪŋ] [aɪz] .
wide staring eyes .
宽的 凝视 眼睛 .
睁大眼睛直直地盯着前方。

" [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ɪnd][aʊt]
" **Well , here it is and out**
" 出色地 , 这里 它 是 和 出去
好了，就是这样，完毕。

[,aɪˈtiː][ˈɡoʊz] .
it goes .
它 去 .

它走了。

[rɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmeɪs(ə)n] , [fræŋk] , [æt; ət][wʌnz] .
Ring for Mason , Frank , at once .
戒指 为了 石匠 , 坦率 , 在 一次 .

弗兰克，立刻给梅森打电话。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋɡrəl] [aʊt] !
I want this dirty little mongrel out !
我 想 这 肮脏的 小的 杂种狗 出去 !

我要把这只肮脏的小杂种赶出去！

" [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbiːvər] .
" Without paying the slightest attention , her husband turned to Miss Beaver .
" 没有 付费 这 丝毫 注意力 , 她 丈夫 转向 到 错过 海狸 .

“她的丈夫丝毫没有注意，转身走向了比弗小姐。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [plʌʃ] [ˈælbəm][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
his staring eyes fell upon the ornate plush album on the foot of the bed .
他的 凝视 眼睛 跌倒 之上 这 华丽 豪华的 专辑 在 这 脚 的 这 床 .

他的目光落在了床脚那本华丽的毛绒相册上。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [get] [hɪr] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" How did that get here ? " he demanded .
" 如何 做过 那 得到 这里 ? " 他 要求 .

“这东西怎么会在这里？”他质问道。

" [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [brɔːt] [aɪˈtiː][ləst] [naɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [mɪs] [ˈbiːvər] ,
" Old Mr . Wiley brought it last night , " admitted Miss Beaver ,
" 老的 先生 : 威利 带来 它 最后的 夜晚 , " 承认 错过 海狸 ,

“是威利老先生昨晚带来的，”比弗小姐承认道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [dɪˈfekʃn] .
who was feeling a trifle indignant at the old gentleman's defection .
WHO 曾是 感觉 一个 琐事 愤怒 在 这 老的 绅士的 叛逃 .

他对这位老先生的叛逃感到有些愤慨。

" [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] ? " [ˈekəʊd] [ˈdɑːktər] [ˈpærɪs] ; [ˈstuːpɪdli] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈbiːvər]
" Old Mr . Wiley ? " echoed Doctor Parris ; stupidly , for him , Miss Beaver
" 老的 先生 : 威利 ? " 回声 医生 帕里斯 ; 愚蠢地 , 为了 他 , 错过 海狸
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“老威利先生？”帕里斯医生重复道；比弗小姐心想，他真是愚蠢。

" [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] ?
" Old Mr . Wiley ?
" 老的 先生 : 威利 ?

“老威利先生？”

" [fræŋk] [ˈwaɪli] [aɪˈarˈaɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈferki] , [ɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Frank Wiley III , his voice shaky , almost shouted at her .
" 坦率 威利 三、 , 他的 嗓音 摇晃 , 几乎 喊叫 在 她 .

弗兰克·威利三世的声音颤抖着，几乎是冲着她喊出来的。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [hɪr]
" **Do you mean to stand there and tell me that old Mr . Wiley was here**
" 做 你 意思是 到 站立 那里 和 告诉 我 那 老的 先生 : 威利 曾是 这里
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðæt] ['ælbəm] ? "
and brought that album ? "
和 带来 那 专辑 ? "

“你是打算站在那里告诉我，老威利先生来过这里，还带来了那张专辑吗？”

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz]['evər] ,
" **I may as well tell you now as ever** ,
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 作为 曾经 ,
" 我不如现在就告诉你，就像以前一样，
" [snæpt] [mɪs] ['bi:vər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . [fræŋk] ,
" **snapped Miss Beaver and deliberately turned her back upon Mrs . Frank** ,
" 啪啪 错过 海狸 和 故意地 转向 她 后退 之上 太太 : 坦率 ,
" ! "比弗小姐厉声说道，并故意背对着弗兰克太太。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self] ['pɔɪntɪdli] [tu:; tə]['dɑ:ktər] ['pærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fa:ðər] .
addressing herself pointedly to Doctor Parris and the boy's father .
解决 她自己 尖锐地 到 医生 帕里斯 和 这 男孩们 父亲 :
她特意对帕里斯医生和男孩的父亲说道。

" [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [fræŋk] [sɪns] [aɪv] [bɪn]
" **The old gentleman has been in here every night to see Frank since I've been**
" 这 老的 绅士 有 到过 在 这里 每一个 夜晚 到 看 坦率 自从 我已经 到过
[ɑ:n]['du:ti][ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,
on duty and he brought his little dog ,
在 责任 和 他 带来 他的 小的 狗 ,
"自从我值班以来，这位老先生每天晚上都来这里看望弗兰克，他还带来了他的小狗。"

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv]['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]
and in my opinion his little dog should get the credit of any improvement in
和 在 我的 观点 他的 小的 狗 应该 得到 这 信用 的 任何 改进 在
[ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪ(ə)n] .
the patient's condition .
这 患者 状况 :
依我之见，病人病情的任何好转都应该归功于他的小狗。

" [fræŋk] ['waɪli] [,aɪ'ar'aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌlki] ['vɑ:ljəm][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɪk]
" **Frank Wiley III picked up the bulky volume and began turning the thick**
" 坦率 威利 三、 挑选 向上 这 笨重 体积 和 开始 转弯 这 厚的
[kɑ:rdbo:rd] ['peɪdʒɪz] .
cardboard pages .
纸板 页面 :
弗兰克·威利三世拿起这本厚重的书，开始翻阅厚厚的硬纸板书页。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪrli] ['pæsti; 'peɪsti] .
His hands trembled ; his face was queerly pasty :
他的 双手 颤抖 ; 他的 脸 曾是 奇怪地 糊状物 :
他的双手颤抖；他的脸色异常苍白。

" [tɜ:rn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [jɔ:r'self] , [nɜ:rs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Turn the pages yourself , nurse , will you ?**
" 转动 这 页面 你自己 , 护士 , 将要 你 ?
"护士，你自己翻页好吗？"
[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][oʊld]['mɪstər] . ['waɪlɪz] ['pɪktʃər] .
See if you can find old Mr . Wiley's picture .
看 如果 你 能 寻找 老的 先生 : 威利 图片 :
看看你能不能找到老威利先生的照片。

" [mɪs] [ˈbiːvər] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈpeɪdʒɪz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs]
" **Miss Beaver flipped the cardboard pages one after another until a familiar face**
" 错过 海狸 翻转 这 纸板 页面 一 后 其他 直到 一个 熟悉的 脸
[lʊkt] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][oʊld] [dʌʒərətʌp] .
looked quizzically at her from a faded old daguerrotype .
看起来 疑惑地 在 她 从 一个 褪色 老的 银版摄影法 .

“比弗小姐一页一页地翻着硬纸板，直到一张褪色的旧银版照片上出现一张熟悉的面孔，疑惑地看着她。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][ˈfɪŋɡər] [trɪˈʌmfəntli] [ɑːn][aɪˈtiː] .
She put on finger triumphantly on it .
她 放 在 手指 凯旋而归 在 它 .

她得意洋洋地把一根手指放在上面。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
" **Here he is** .
" 这里 他 是 .

“他来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老威利先生(Old Mr. Wiley)

第2/2页

[ðɪs] [ɪz][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] .
This is old Mr . Wiley .
这 是 老的 先生 . 威利 .

这是老威利先生。

" [ˈmɪsɪz] . [fræŋk][ˈtɪp,təʊd] [ˈnɪrər] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [lʊk] ,
" Mrs . Frank tiptoed nearer , took a single look ,
" 太太 . 坦率 踮着脚尖 更近 , 采取 一个 单身的 看 ,

弗兰克太太蹑手蹑脚地走近，瞥了一眼，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [skri:m] [ˈfeɪntɪd] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:ktər] [pəɪs] [kənˈvi:nɪənt] [ɑ:rmz] .
then with a shrill scream fainted into Doctor Parris's convenient arms .
然后 和 一个 尖锐 尖叫 昏厥 进入 医生 帕里斯的 方便的 武器 .

然后她尖叫一声，晕倒在帕里斯医生的怀里。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] : " [su:pərˈstɪʃəs] [ˈdæmzl] , [ðɪs] .
He muttered under his breath : " Superstitious damsel , this .
他 低声说道 在下面 他的 气息 : " 迷信的 闺女 , 这 .

他低声嘟囔道：“真是个迷信的姑娘。”

" [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbi:vər] [hi:; hi] [æskt] [ˈdraɪli] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈbɜ:rd(ə)n] [dɪsˈteɪstfəli]
" Of Miss Beaver he asked drily as he deposited his fair burden distastefully
" 的 错过 海狸 他 问 干巴巴地 作为 他 已存 他的 公平的 负担 令人厌恶地

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [tfer] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈvɪzɪts] :
in the big chair where the old gentleman had been sitting on his nightly visits :
在 这 大的 椅子 在哪里 这 老的 绅士 有 到过 坐着 在 他的 每晚 访问 :

“比弗小姐是谁？”他冷冷地问道，同时厌恶地将他那沉重的负担放在老先生每晚来访时都坐着的大椅子上：

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbi:vər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdra:pɪŋ]
" My dear Miss Beaver , are you very certain old Mr . Wiley has been dropping
" 我的 亲爱的 错过 海狸 , 是 你 非常 肯定 老的 先生 . 威利 有 到过 下降

[ɪn][ʌv; əv] [naɪts] ? "
in of nights ? "
在 的 夜晚 ? "

“我亲爱的比弗小姐，你确定老威利先生晚上来过吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪˈem] , " [dɪˈklerd] [mɪs] [ˈbi:vər] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Of course I am , " declared Miss Beaver indignantly .
" 的 课程 我 是 , " 声明 错过 海狸 愤慨地 .

“我当然是！”比弗小姐愤愤不平地说道。

" [ɪz][,aɪˈti:] [soʊ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪv] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [θri:]
" Is it so astonishing that I recognize a face I've been seeing now for three
" 是 它 所以 惊人 那 我 认出 一个 脸 我已经 到过 看到 现在 为了 三

[kənˈsekjətɪv] [naɪts] ? "
consecutive nights ? "
连续的 夜晚 ? "

“我连续三个晚上都见到同一个人，所以认出他来，这难道很令人惊讶吗？”

" [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)l] , " [fræŋk] [ˈwaɪli] [ˌɑːˈɑːˈɑː] [gɑ:spt] .
" This is unbelievable , " Frank Wiley III gasped .
" 这 是 难以置信 , " 坦率 威利 三、 倒吸一口气 .

“这简直难以置信，”弗兰克·威利三世喘着气说。

[sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈgreɪvli] : " [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [nɜ:rs] ,
Said the doctor gravely : " **I ask you to be so very certain , nurse ,**
说 这 医生 严重地 : " 我 问 你 到 是 所以 非常 肯定 , 护士 ,
医生严肃地说: “护士, 我请你务必非常确定。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˌfɪfˈti:n] [ˈjɪrz] .
because the original of that picture has been dead for over fifteen years .
因为 这 原来的 的 那 图片 有 到过 死的 为了 超过 十五 年 .
因为那张照片的原作者已经去世超过十五年了。

" [æz; əz] [ðoʊz] [əˈstɑ:nɪʃɪn] [wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n] [mɪs] [ˈbi:vərz] [ɪrz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **As those astonishing words fell on Miss Beaver's ears , she turned from the**
" 作为 那些 惊人 字 跌倒 在 错过 海狸的 耳朵 , 她 转向 从 这
[ˈdɑ:ktər][ɪn] [ʃɪr] [rɪˈzentmənt] .
doctor in sheer resentment .
医生 在 透明 怨恨 :
“当这些令人震惊的话语传入比弗小姐的耳中时, 她满怀怨恨地转身离开了医生。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] , " [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ˈdɪgnəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
" **I don't care for practical jokes , " said she with dignity to the boy's**
" 我 不 关心 为了 实际的 笑话 , " 说 她 和 尊严 到 这 男孩们
[əˈpærəntli] [ˈstju:pɪfaɪd] [ˈfɑ:ðər] ,
apparently stupefied father ,
显然 目瞪口呆 父亲 ,
“我不喜欢恶作剧,”她语气坚定地对男孩那位显然惊呆了的父亲说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [rɪˈzent] [ˈbi:ɪn] [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv] .
" **and I must say I resent being made sport of :**
" 和 我 必须 说 我 怨恨 存在 制成 运动 的 :
“我必须说, 我反感被人当成玩物。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,
I tell you plainly that old Mr . Wiley , the man in this picture ,
我 告诉 你 显然 那 老的 先生 : 威利 , 这 男人 在 这 图片 ,
我直截了当地告诉你, 照片里的这位老威利先生,

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər] [ɪmˈpresɪvli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈælbəm][peɪdʒ] ,
" **and she tapped her finger impressively on the album page ,**
" 和 她 轻敲 她 手指 令人印象深刻 在 这 专辑 页 ,
她用手指有力地敲击着专辑页,

" [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋki] [ænd; ənd][em ˈi:] [ˈevri] [naɪt] [sɪns] [aɪv]
" **has spent a couple of hours with Frankie and me every night since I've**
" 有 花费 一个 夫妻 的 小时 和 弗兰基 和 我 每一个 夜晚 自从 我已经
[bɪn] [ɑ:n][ˈdu:ti] [hɪr] ,
been on duty here ,
到过 在 责任 这里 ,
“自从我在这里值班以来, 他每天晚上都会花几个小时陪着我和弗兰基。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] ! "
and that's that ! "
和 那就是 那 ! "
就这样!

" [ðen] [ðæts] [ˈsetld] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [vɔɪs] .
" **Then that's settled , " exclaimed the boy's father in a loud and determined voice .**
" 然后 那就是 定居 , " 惊呼 这 男孩们 父亲 在 一个 大声 和 决定 噪音 :
“那就这么定了,”男孩的父亲大声而坚定地说道。

" [ðə; ði][dɔ:g] [steɪz] .
" **The dog stays .**
" 这 狗 停留 :
狗留下。

" [æz; əz] [ɪf] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔ:rd] , ['mɪsɪz] . [fræŋk] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" As if miraculously restored , Mrs . Frank sprang to her feet .
" 作为 如果 奇迹般地 恢复 , 太太 . 坦率 弹簧 到 她 脚 .
" 仿佛奇迹般地恢复了健康, 弗兰克太太一下子站了起来。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗？

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['sædli] [mɪ'sterkən] .
Well , my dear husband , I'm afraid you're sadly mistaken .
出色地 , 我的 亲爱的 丈夫 , 我是 害怕的 你是 令人遗憾的是 错误 .
亲爱的丈夫, 恐怕你大错特错了。

[ðə; ði][dɔ:g][goʊz] !
The dog goes !
这 狗 去 !

狗走了！

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɡler] [fɔ:r; fər] [ɡler] ,
" She gave her husband glare for glare ,
" 她 给予 她 丈夫 强光 为了 强光 ,
她瞪了她丈夫一眼, 以牙还牙。

[ðə; ði] [ru:ʒ] ['stændɪŋ] [ɪn] [tu:] [raʊnd] [spɔ:ts][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] .
the rouge standing in two round spots on her white face .
这 胭脂 常设 在 二 圆形的 地点 在 她 白色的 脸 .
她白皙的脸上点缀着两块圆形的胭脂。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] ['æktɪv] [dɪs'laɪk] .
His look was one of active dislike .
他的 看 曾是 一 的 积极的 不喜欢 .
他脸上满是厌恶。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , ['flɔ:ri] .
" We'll see about that , Florry .
" 出色地 看 关于 那 , 弗洛里 .

"我们走着瞧吧, 弗洛里。"

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kʌm] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
All of you , come out into the hall .
全部 的 你 , 来 出去 进入 这 大厅 .
你们所有人, 都到大厅来。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
I want you to see something .
我 想 你 到 看 某物 .
我想让你看一样东西。

[ðen] [let] ['eniwʌn] [seɪ] [fræŋk] [kɑ:nt] [ki:p] [ðæt] [dɔ:g] !
Then let anyone say Frank can't keep that dog !
然后 让 任何人 说 坦率 不能 保持 那 狗 !
那就让任何人说弗兰克不能养那条狗吧！

" [hi:; hi] ['bekənd] [im'perətɪvli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sterkeɪs] [ɪntu:][ðə; ði]
" He beckoned imperatively and they followed down the great staircase into the
" 他 招手 必须 和 他们 随后 向下 这 伟大的 楼梯 进入 这
[ɡreɪt] [hɔ:l] [br'ləʊ] ,
great hall below ,
伟大的 大厅 以下 ,
他厉声招手, 他们便跟着他走下高大的楼梯, 进入了下面的大厅。

[wɜːr] [hiː; hi] [stɔːpt] ['ʌndə] [ə; eɪ] [ɡɪlt] - [freɪmd] [ɔɪl] ['pɔːtrət] , [laɪf] [saɪz] .
where he stopped under a gilt - framed oil portrait , life size .
在哪里 他 停止 在下面 一个 镀金 - 框 油 肖像 , 生活 尺寸 .

他停在一幅镀金画框的真人大小的油画像下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə] ['pɔɪntɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
His finger pointed significantly .
他的 手指 尖 显著地 .

他意味深长地指着。

[mɪs] ['biːvə] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['leɪb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [freɪm] .
Miss Beaver deciphered the small label at the front of the massive frame .
错过 海狸 已破译 这 小的 标签 在 这 正面 的 这 大量的 框架 .

比弗小姐解读了巨大画框正面的小标签。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [fræŋk] ['waɪli] [aɪ] , [ðə; ði] ['faʊndə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪli]
The painting was a portrait of Frank Wiley I , the founder of the Wiley
这 绘画 曾是 一个 肖像 的 坦率 威利 我 , 这 创始人 的 这 威利
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

这幅画是威利家族创始人弗兰克·威利一世的肖像。

[hɜːr; hər] [aɪz] [roʊz] ['haɪər] [tuː; tə] ['riːəli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns]
Her eyes rose higher to really look at the picture for the first time since
她 眼睛 玫瑰 更高 到 真的 看 在 这 图片 为了 这 第一的 时间 自从

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
she had been in the house .
她 有 到过 在 这 房子 .

自从进到这栋房子以来，她第一次抬起头，认真地看了看那幅画。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . ['waɪli] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd]
It was the living likeness of old Mr . Wiley and it almost seemed
它 曾是 这 活的 相似 的 老的 先生 . 威利 和 它 几乎 似乎

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
to her that ,
到 她 那 ,

那简直就是老威利先生的活生生的模样，她几乎觉得，

[æz; əz] [ʃiː; ji] [stɛəd] ,
as she stared ,
作为 她 凝视 ,

她凝视着，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdʒ] ['kwɪvəd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brɪleɪtɪd]
one of his eyelids quivered slightly as if in recognition of her belated
一 的 他的 眼睑 颤抖 轻微地 作为 如果 在 认出 的 她 迟到的

[ˌædmə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [prə'siːdʒər] .
admiration for his diplomatic procedure .
钦佩 为了 他的 外交 程序 .

他的一只眼皮微微颤动，仿佛在回应她对他外交手段迟来的赞赏。

[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['teɪbl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hændz] [leɪ] ['neglɪdʒəntli] [ɔːr] ['ræðər] ,
Beside him on the painted table one of his fine hands lay negligently or rather ,
旁 他 在 这 绘 桌子 一 的 他的 美好的 双手 躺 疏忽地 或者 相当 ,

在他身旁的彩绘桌子上，他那只修长的手漫不经心地放着，或者更确切地说，是放着。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlaɪn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈteɪbl̩] [ˈprɑ:pər] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] . . . [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:]
seemed to be lying higher than the table proper , resting on . . . was it
似乎 到 是 说谎 更高 比 这 桌子 恰当的 , 休息 在 . . . 曾是 它
[dʒʌst] [ber] [ˈkænvəs] ?
just bare canvas ?
只是 裸 帆布 ?

看起来比桌子本身还要高，搁在.....难道只是一块裸露的画布吗？

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈflɒri] !
" Look for yourself , Florry !
" 看 为了 你自己 , 弗洛里 !

你自己看看吧，弗洛里！

[wer] [ɪz][ðə; ði][fɑ:ks] - [ˈteriər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl̩] [ˈʌndər]
Where is the fox - terrier that was painted sitting on the table under
在哪里 是 这 狐狸 - 梗犬 那 曾是 绘 坐着 在 这 桌子 在下面
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z][hænd] ?
Grandfather's hand ?
祖父的 手 ?

那幅画作中放在爷爷手下的狐狸犬在哪里？

" [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [stɛəd] [(ˈ)pælidli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪli]
" Young Mrs . Wiley stared pallidly at the likeness of the founder of the Wiley
" 年轻的 太太 . 威利 凝视 苍白地 在 这 相似 的 这 创始人 的 这 威利
[klæn] .
clan .
氏族 .

年轻的威利夫人面色苍白地盯着威利家族创始人的画像。

" [waɪt] [peɪnt] , " [ʃi:; ʃi][kən'dʒektʃərd] .
" White paint , " she conjectured .
" 白色的 画 , " 她 推测 .

“白色油漆，”她推测道。

[ðen] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈklouzər][æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] : " [ˈsʌm,bɑ:di:z] [skreɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][peɪnt] [wer] [ðə; ði]
Then , peering closer at the canvas : " Somebody's scraped off the paint where the
然后 , 窥视 更近 在 这 帆布 : " 某人的 刮擦 离开 这 画 在哪里 这
[dɔ:g] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
dog used to be .
狗 用过的 到 是 .

然后，他仔细观察画布：“有人把狗曾经在的地方的颜料刮掉了。”

" [stɪf] [ænd; ənd][grɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] [naʊ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] .
" Stiff and grim , his own man now , her husband faced her .
" 僵硬的 和 严峻 , 他的 自己的 男人 现在 , 她 丈夫 面对 她 .

“僵硬而冷峻，他现在完全独立了，她的丈夫面对着她。”

" [dʌz] [maɪ] [bɔɪ] [ki:p] [ðæt] [dɔ:g] ?
" Does my boy keep that dog ?
" 做 我的 男生 保持 那 狗 ?

“我儿子养那条狗吗？”

" [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" Behind them sounded a low exclamation .
" 在后面 他们 听起来 一个 低的 感叹 .

他们身后传来一声低沉的惊叹。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeis] [stʊd] [jʌŋ] [fræŋk] , [ðə; ði] ['pʌpi] [tʌkt] [sɪ'kjʊrli] ['ʌndə]
At the head of the staircase stood young Frank , the puppy tucked securely under
在 这 头 的 这 楼梯 站立 年轻的 坦率 , 这 小狗 塞进去 安全地 在下面
[wʌŋ][ɑ:rm] .
one arm .
一 手臂 :

楼梯口站着年轻的弗兰克，小狗被他紧紧地夹在腋下。

" [ˈnoʊ,bɑ:di:z, ˈnoʊbədi:z][ˈgoʊŋ][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)][dɔ:g] [ðæt] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] ['waɪli]
" Nobody's going to take away my little dog that Great - grandfather Wiley
" 没有人 去 到 拿 离开 我的 小的 狗 那 伟大的 - 祖父 威利
[brɔ:t] [ˌem ˈi:] ,
brought me ,
带来 我 ,

“谁也别想把曾祖父威利带给我的小狗带走。”

" [kraɪd][ðə; ði] [læd] ['staʊtli] , [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [θɪn] [feɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈji:ldɪŋ] .
" cried the lad stoutly , black eyes flashing , thin face determined and unyielding .
" 哭 这 小伙子 坚定地 , 黑色的 眼睛 闪烁 , 薄的 脸 决定 和 不屈 .

“那小子大声喊道，黑亮的眼睛闪闪发光，瘦削的脸上满是坚定和不屈。

" [dəʊnt][let] [ðæt] [dɔ:g] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈi:] !
" Don't let that dog come near me !
" 不 让 那 狗 来 靠近 我 !

“别让那条狗靠近我！ ”

" [skri:md] ['mɪsɪz] . [fræŋk][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
" screamed Mrs . Frank and went into a genuine attack of hysteria .
" 尖叫 太太 : 坦率 和 去 进入 一个 真的 攻击 的 歇斯底里 :

“！ ”弗兰克太太尖叫起来，真的歇斯底里地发作了。

" [hi:; hi][ˈɪznt] ['ri:əl] !
" He isn't real !
" 他 不是 真实的 !

“他不是真的！ ”

" [ˈdɑ:ktər] ['pærɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bi:vər] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət]
" Doctor Parris exchanged a look with Miss Beaver , whose face was pale but
" 医生 帕里斯 交换 一个 看 和 错过 海狸 , 谁 脸 曾是 苍白 但
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 :

帕里斯医生和比弗小姐交换了一个眼神，比弗小姐脸色苍白，但很满足。

" [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['saɪkɪk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [braʊz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld]
" I always knew you were psychic , " he whispered , brows drawn into a puzzled
" 我 总是 知道 你 是 精神 , " 他 低声说道 , 眉毛 绘制 进入 一个 困惑
[skəʊl] .
scowl .
皱眉头 :

“我一直都知道你有通灵能力，”他低声说道，眉头紧锁，一脸困惑。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [gɑ:d][rest][hɪz; ɪz] ['wɪlf] [soʊl] , [kʊd; kəd][get] [θru:] . "
" That's how the old gentleman , God rest his wilful soul , could get through . "
" 那就是 如何 这 老的 绅士 , 上帝 休息 他的 故意 灵魂 , 可以 得到 通过 . "

“那位老先生，愿他那任性的灵魂安息，就是这样通过的。”

" [aɪ] ['wʌndɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevər] [spoʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][wɜ:rd] !
" I wondered that he never spoke a single word !
" 我 想知道 那 他 绝不 辐 一个 单身的 单词 !

“我很好奇他为什么一句话都没说过！ ”

[naʊ] [ðæt] [its] ['oʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] , " [dr'saɪdɪd] [mɪs] ['bi:vər] ['feɪkɪli] .
Now that it's over , I think I'm going to faint , " decided Miss Beaver shakily .
现在 那 它是 超过 , 我 思考 我是 去 到 头晕的 , " 决定 错过 海狸 摇摇晃晃地 .
“现在一切都结束了, 我想我要晕倒了,”比弗小姐颤抖着说道。

" ['nɑ:nsens] , " [snæpt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜ:rtəsi] .
" Nonsense , " snapped the doctor with scant courtesy .
" 废话 , " 啪啪 这 医生 和 稀少 礼貌 .
“胡说!”医生毫不客气地厉声说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [skerd] , [θæŋk] [gɑ:d] .
" But she is well scared , thank God .
" 但 她 是 出色地 害怕的 , 感谢 上帝 .
“但谢天谢地, 她吓坏了。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [mʌtʃ] [ɪn]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [fræŋk] .
I hardly think she will interfere much in future with young Frank .
我 几乎 思考 她 将要 干扰 很多 在 未来 和 年轻的 坦率 .
我觉得她以后不太可能过多干涉小弗兰克的事情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bækboʊn]
And by the looks of him , the boy's father has had his backbone
和 经过 这 看起来 的 他 , 这 男孩们 父亲 有 有 他的 骨干
['stɪfnd] [kən'sɪdərəbli] . "
stiffened considerably . "
僵硬 相当 . "
从他的表情来看, 这男孩的父亲似乎挺直了脊梁骨。

" [ðæt] ['peɪntɪd] [dɔ:g] ? " ['wɪspəd] [mɪs] ['bi:vərz] ['tremjələs] [lɪps] .
" That painted dog ? " whispered Miss Beaver's tremulous lips .
" 那 绘 狗 ? " 低声说道 错过 海狸的 颤抖的 嘴唇 .
“那只彩绘狗?”比弗小姐颤抖着嘴唇低语道。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?
“嗯?”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ɑ:] , [jes] , [ðə; ði][dɔ:g] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [tu:] ['kæʒuəli] .
Ah , yes , the dog , " murmured the doctor , too casually .
啊 , 是的 , 这 狗 , " 低声说道 这 医生 , 也 随意地 .
“啊, 是的, 那条狗,”医生漫不经心地低声说道。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [derd] ! " ['lætəd] [mɪs] ['bi:vər] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ['ʌndər][hɜ:r; hər]
" You — you — dared ! " uttered Miss Beaver incoherently under her
" 你 — 你 — 敢于 ! " 说出 错过 海狸 语无伦次 在下面 她
[breθ] .
breath .
气息 .
“你——你——竟敢!”比弗小姐低声含糊不清地说道。

" [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [hi:; hi] [prəu'testɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
" Not altogether , " he protested against her ear .
" 不是 共 , " 他 抗议 反对 她 耳朵 .
“不完全是,”他凑到她耳边抗议道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .
He pointed upward .
他 尖 向上 .

他指了指上方。

[mɪs] ['bi:vərz] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ðæt] ['dʒestʃər][ænd; ənd][met][ðə; ði][əd'mɑ:nɪtʃəri] , [ɪn'skru:təb(ə)l] ,
Miss Beaver's eyes followed that gesture and met the admonitory , inscrutable ,
错过 海狸的 眼睛 随后 那 手势 和 遇见 这 告诫性的 , 难以捉摸 ,
比弗小姐的目光顺着那个手势望去，与那告诫的、难以捉摸的眼神相遇了。

[bʌt; bət] ['veri] ['grætɪfaɪd] ['pɪktʃəd] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['waɪli] .
but very gratified pictured eyes of old Mr . Wiley .
但 非常 满意 如图所示 眼睛 的 老的 先生 . 威利 .

但老威利先生的眼神中充满了欣慰。

听书破万卷

开口如有神

